

### تعليمات حول تحديث الكتيب

- إذا كنت تقوم بتحديث من طبعة عام 2008، الرجاء الأخذ بعين الاعتبار جميع التعديلات المشار إليها بـ "2011" في عمود السنوات (أقصى اليمين) في جدول التعديلات الذي يتبع.
- إذا كنت تقوم بتحديث من طبعة عام 2007، الرجاء الأخذ بعين الاعتبار جميع التعديلات في الجدول الذي يتبع التعديلات المشار إليها بـ "2011" والتعديلات المسار إليها بـ "2008" معاً في عمود السنوات.

ملاحظة: تأتي التغييرات على جدول وسائل منع الحمل في الصفحات 56-58 بعد جدول التعديلات. شاهد الملاحظة صفحة 26 من هذه الوثيقة. تبدأ التعديلات على جدول معايير اللياقة الطبية في الصفحات 324-334 من صفحة 29 من هذه الوثيقة، يتبعها قائمة تعديلات لتصميم جدول معايير اللياقة الطبية بدءاً من صفحة 32 من هذه الوثيقة.

### اقتراحات حول استخدام جدول التغييرات في الكتيب

يمكنك استخدام هذا الجدول بطرق مختلفة. هذا الجدول هو الآن مرتب حسب الفصل وأرقام الصفحات (أول عمودين). يمكنك أن تغير ترتيب الصفوف في الجدول من خلال إفراس أعمدة أخرى. على سبيل المثال، إذا كنت تعمل في طبعة 2008 من الكتيب، فإنك سوف ترغب بالاطلاع على التغييرات التي طرأت على طبعة 2001 فقط. يمكنك إفراس عمود "السنوات"، وبذلك تُصنف جميع تعديلات 2011 (وجميع تعديلات 2008) مع بعضها. ثم بعد ذلك، يمكنك الإطلاع على تعديلات 2011 فقط. (إذا كنت تعمل على طبعة 2007 (الأولى)، الرجاء الإطلاع على تعديلات طبعتي 2008 و 2011 معاً). كذلك، فإن تصنيف عمود "الموضوعات" يفرز التغييرات ذات الصلة مع بعضها، على سبيل المثال، جميع التعديلات في جميع محتويات الكتيب التي تعكس تعديلاً محدداً في توجيهات منظمة الصحة العالمية. كما يؤدي تصنيف عمود "المرجع/القارئ" إلى فصل التعديلات ذات الاهتمام إلى مترجمين وقراء ("م/ق") من التعديلات ذات الاهتمام إلى ("م").

الرجاء العلم أن جدول أقراس منع الحمل الطارئة في جدول التعديلات لمعايير اللياقة الطبية لن يتم ضمها إلى التصنيف، وبدلاً من ذلك سوف تبقى في مكانها كما كانت من قبل.

### كيف تفرز حسب مختلف أعمدة الجدول في ميكروسوفت وورد

لفرز عمود، في البداية انقر في أي مكان على الجدول. في ميكروسوفت وورد 2007، في قائمة "التصميم"، انقر زر الفرز (يظهر هذا الفرز "A" فوق "Z" وسهم مؤشر إلى أسفل). في ميكروسوفت وورد 2002، انقر على "فرز" في قائمة "الفرز" فتفتح نافذة الفرز. في حقل "فرز حسب" (الجانب العلوي الأيسر)، في قائمة التمرير (انقر على رأس السهم المؤشر إلى أسفل)، انقر على الجانب الأيسر من الماوس على عنوان العمود الذي ترغب في فرزه. إذا كنت تفرز عموداً يحتوي على أرقام، قم بتغيير حقل "النوع" من "نص" إلى "أرقام"، ثم انقر "موافق" (الجانب السفلي الأيمن). عندئذ يتم إعادة ترتيب صفوف الجدول حسب موضوعاتها (تظهر أولاً التعديلات بدون تصنيف الموضوعات).

يمكنك كذلك اختيار فرز عمود واحد أولاً، ثم فرز عمود آخر ثانياً باختيار عنوان عمود آخر لحقل "ثم حسب". على سبيل المثال، ربما ترغب بفرز "السنة" أولاً، ثم "الموضوع"، وهكذا يتم ترتيب الجدول الناتج إلى مجموعتين حسب سنة التحديث، وضمن كل واحدة من هاتين المجموعتين، تصنف الصفوف معاً حسب موضوعاتها (تظهر أولاً التعديلات بدون تصنيف الموضوعات).

يمكنك حفظ نسخة مصنفة من الجدول باستخدام "حفظ باسم..." من قائمة الملف (في ويندوز 2007) أو من قائمة أزرار أوفيس (في وورد 2007). إذا رغبت بالعودة إلى صيغة الفرز السابق بدون حفظ، انقر على زر الخلف في ميكروسوفت وورد (السهم الظاهر بعكس عقرب الساعة).

# تنظيم الأسرة: كتيب عالمي لمقدمي الخدمة

تحديثات 2011/2008

السنة	الموضوع	القرئ المرجم/	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
2011		م	تحت العنوان الفرعي "كتيب عالمي لمقدمي الخدمة"، قم بإضافة "تحديث 2011"	الغلاف الأمام ي	
2011		م	المنظمات المتعاونة والمساندة بعد "إيه بي تي بي أسوشيتس" احذف "المشروع الأول لشرامات القطاع الخاص" قم بتغيير "كونستيليا فيوتشرز" إلى "فيتشرز غروب" وانقلها بعد "فاونداسيون ميكسيكانا ..." بعد "إنجنديرهيلث" احذف "احصل على مشروع" قم بتغيير "JHPIEGO" إلى "jhpiego"	الغلاف الأمام ي من الداخل	
2011		م	قم بتغيير "مشروع انفو (INFO)" إلى "مشروع المعرفة من أجل الصحة": قم بتغيير التاريخ أسفل الصفحة إلى "2011".	صفحة العنوان من الداخل	
2011		م	قم بتغيير كتلة التوقيع إلى "المدير السابق، قسم الصحة الإنجابية ..."	iv	
2011		م	قم بتغيير كتلة التوقيع إلى "كبير متخصصي العلوم الطبية، مكتب الصحة العالمي" في سطر واحد (احذف "مكتب السكان ...").	v	
2008		م	قم بإضافة نص جديد كفقرة رابعة: "أعلن المساهمون الرئيسيون في هذا الكتب المدرجون أعلاه أن لا وجود لتضارب في المصالح.	vi	
2011		م	في ملاحو حقوق النشر والأليف، قم بإضافة "،2011" بعد "2008". أدخل رقم ISBN جديد. في الإشارة المقترحة، قم بتغيير مشروع انفو (INFO) إلى "مشروع المعرفة من أجل الصحة" وتغيير التواريخ إلى ("طبعة 2011") و "ومنظمة الصحة العالمية، 2011". قم بتحديث رقم المنحة إلى "GPO-A-00-08-00006-00"	vii	
2011		م/ق	ما هو الجديد في هذا الكتيب؟ تبقى الفقرتان الأوليتان كما هما، ويتم استبدال بقية القسم بالنص التالي، بدءاً بالعنوان الجديد: "دليل جديد لمنظمة الصحة العالمية منذ عام 2007" (يحل محل العنوان "تحديثات من اجتماع 2008 لمجموعة العمل التابعة لمنظمة الصحة العالمية") <b>دليل منظمة الصحة العالمية منذ عام 2007</b> منذ إعداد هذا الكتاب لأول مرة عام 2007، اجتمعت مجموعة عمل الخبراء في قسم الصحة الإنجابية والبحوث التابع لمنظمة الصحة العالمية في نيسان/أبريل عام 2008، ومجموعتان استشاريتان فنيتان في تشرين الأول/أكتوبر 2008 وكانون الثاني/يناير 2010 لمعالجة المسائل المتعلقة بمعايير اللياقة الطبية، وتوصيات الممارسة المختارة، ومجموعة استشارية فنية في حزيران/يونيو 2009 حول تزويد عمليات حقن البروجستين فقط بواسطة مقدمة الصحة المجتمعية. كما اجتمعت مجموعة عمل خبراء قسم مرض ضعف المناعة المكتسبة (الأيدز) في منظمة الصحة العالمية في تشرين الأول/أكتوبر 2009 لتحديث الإرشادات حول تغذية الرضع ومرض ضعف المناعة المكتسبة (الأيدز). تقدم هذه الطبعة من الكتيب العالمي لعام 2011 إرشادات جديدة تم تطويرها في هذه الاجتماعات. (شاهد صفحة 354). تتضمن هذه التحديثات:	viii-ix	

السنة	الموضوع	المرجع/ القارئ	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
			<ul style="list-style-type: none"> <li>• قد تحصل المرأة على حقنة مكررة من مدخر الميڤروكسي بروجيستيرون حتى وقت متأخر يصل إلى 4 أسابيع. (في الإرشادات السابقة، قالت المرأة إنها استطاعت الحصول على إعادة حقن مدخر الميڤروكسي بروجيستيرون لمدة تصل إلى أسبوعين. تبقى الإرشادات حول والنوريثيستيرون إينانتات لمدة تصل إلى أسبوعين. (شاهد صفحة 74).</li> <li>• خلال فترة الإرضاع، يقلل العلاج الفيروسي المضاد للمرأة، أو الرضيع المعرض لفيروس ضعف المناعة المكتسبة (الأيڤز) أو كلاهما من احتمالات نقل المرض عبر الرضاعة. ينبغي على النساء المصابات بفيروس ضعف المناعة المكتسبة (الأيڤز) الحصول على علاج مضاد للفيروس، وينبغي عليهن إرضاع أطفالهن لمدة 6 أشهر من عمرهم على نحو حصري، ثم تزويدهم بأغذية تكميلية والاستمرار في إرضاعهم لمدة 12 شهراً من عمرهم. (شاهد صفحة 294).</li> <li>• بإمكان النساء اللواتي لا يرضعن أطفالهم البدء بوجه عام بعد فترة النفاس بوسائل هرمونية مركبة في 3 أسابيع (معايير اللياقة الطبية- فئة 2). لكن، لا ينبغي على النساء اللواتي يوجد لديهن عوامل مخاطرة إضافية للانصمام الخثاري العرقي البدء بالوسائل الهرمونية المركبة قبل 6 أشهر من الولادة، ويعتمد ذلك على عدد وشدة ودمج عوامل المخاطرة (معايير اللياقة الطبية- فئة 3/2). تشمل هذه العوامل الإضافية للمخاطرة الانصمام الخثاري العرقي السابق وأهبة التخثر والولادة القيصرية ونقل الدم أثناء الولادة والنزف بعد فترة النفاس وما قبل الارتعاج والسمنة والتدخين والنوم في الفراش (شاهد صفحة 325).</li> <li>• بوجه عام، يمكن للنساء اللواتي تعاني من احتقان الدم في الشرايين لفترة طويلة المعتادات على علاج مضاد لتخثر الدم استخدام وسائل منع حمل بروجستين فقط (معايير اللياقة الطبية- فئة 2)، ولمن ليس وسائل هرمونية مركبة (معايير اللياقة الطبية- فئة 4) (شاهد صفحة 327).</li> <li>• بوجه عام، يمكن للنساء اللواتي تعاني من الذئبة الحمامية المجموعية استخدام أية وسيلة منع حمل باستثناء: (أ) النساء التي تعاني من التخثر الذئبي الإيجابي (أو غير معروف) ينبغي ألا تستخدم وسائل هرمونية مركبة (معايير اللياقة الطبية- فئة 4)، وبوجه عام ينبغي عليها ألا تستخدم وسائل بروجستين فقط (معايير اللياقة الطبية- فئة 3)؛ (ب) بوجه عام، المرأة التي تعاني من قلة الصفحات بشدة ينبغي ألا تبدأ بحقن بروجستين فقط أو اللولب الذي يحتوي على النحاس (معايير اللياقة الطبية- فئة 3) (شاهد صفحة 328)</li> <li>• النساء اللواتي تعاني من مرض فقدان المناعة المكتسبة (الأيڤز) ويعالجن بعقاقير مضادات فيروس مثبطات البروتياز ينبغي ألا يستخدمن بوجه عام وسائل هرمونية مركبة أو أقراص بروجستين فقط (معايير اللياقة الطبية- فئة 3). تستخدم هذه العقاقير من مضادات فيروس مثبطات البروتياز حقن وكبسولات ووسائل أخرى. يمكن للنساء اللواتي يتناولن أنواع أخرى من عقاقير مضادات فيروس مثبطات البروتياز استخدام أي وسيلة هرمونية (شاهد صفحة 330).</li> <li>• يمكن للنساء اللواتي تعاني من التهاب الكبد الوبائي المزمن أو التليف الكبدي استخدام أية وسيلة منع حمل (معايير اللياقة الطبية- فئة 1) (شاهد صفحة 331).</li> <li>• بوجه عام، يمكن للنساء اللواتي تتناول أدوية للنوبات أو ريفامبيسين أو ريفامبيسين مضاد لمرض السل أو أي حالات أخرى استخدام أي كبسولات. (امظر صفحة 332).</li> </ul> <p><b>إرشادات جديدة لتزويد الحقن مجتمعية المرتكز</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• يعتبر تزويد حقن البروجستين فقط مجتمعية المرتكز بواسطة مقدمي خدمة مدربين بشكل ملائم أمناً وفعالاً ومقبولاً. ينبغي أن تكون هذه الخدمات جزءاً من برنامج تنظيم الأسرة الذي يقدم مجموعة من طرق منع الحمل. (شاهد صفحة 63).</li> </ul> <p><b>محتوى آخر يعالج مسائل مهمة</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• موانع الحمل الفموية المشتركة</li> </ul> <p>4 ..... حقائق حول موانع الحمل الفموية المشتركة والسرطان</p> <p>21 ..... الاستخدام الممتد والمستمر لموانع الحمل الفموية المشتركة</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• أقراص منع الحمل الطارئة</li> </ul> <p>إرشادات جديدة حول تناول أقراص منع الحمل الطارئة حتى 5 أيام بعد الممارسة الجنسية غير المحمية</p> <p>49 .....</p>		

السنة	الموضوع	المرجع/ القارئ	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
			<p>إرشادات جديدة حول تزويد طرق جديدة لمنع الحمل بعد استخدام أقراص منع الحمل الطارئة ..... 52</p> <p>قائمة محدثة بوسائل منع الحمل الفموية التي يمكن أن تستخدم كأقراص منع حمل طارئة ..... 56</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• حقن بروجستين فقط</li> </ul> <p>يشمل مدخر الميديروكسي بروجيسترون وأيضاً النورثيسترون إينانات ..... 59</p> <p>معلومات جديدة عن النورثيسترون إينانات تحت الجلد ..... 63</p> <p>إرشادات جديدة حول إدارة الحقن المتأخرة ..... 74</p> <p>بحث جديد حول كثافة العظام والنورثيسترون إينانات ..... 80</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• الكبسولات</li> </ul> <p>تشمل جديل وإملانون وغرس-سينو (II) ..... 109</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• اللولب الذي يحتوي على نحاس</li> </ul> <p>قائمة فحص جديدة حول مرض فقدان المناعة المكتسبة (الايدز)، والعلاج المضاد للفيروس والأمراض المنقولة جنسياً ..... 136</p> <p>أسئلة معاينة للفحص الحوضي قبل إدخال اللولب ..... 137</p> <p>دليل جديد حول تقييم احتمال خطر المرض المنقول جنسياً على مستخدمات اللولب ..... 138</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• قطع القناة الدافقة</li> </ul> <p>الطرق الأكثر فاعلية في قطع القناة الدافقة ..... 190</p> <p>إرشادات جديدة حول متى يمكن للرجل الاعتماد على قطع القناة الدافقة خاصته ..... 192</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• الواقي الذكري</li> </ul> <p>معايير جديدة حول التفاعل الحساسي مع اللاتكس ..... 202</p> <p>إرشادات منقحة حول ما يمكن عمله إذا تهتك الواقي الذكري أو انزلق على القضيب أو لم يستخدم.. 206</p> <p>إرشادات جديدة لإدارة العملاء الذين يعانون من تفاعل حساسي جديد أو معتدل مع الواقي الذكري.. 207</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• طرق الوعي حول الإخصاب</li> </ul> <p>تشمل طرق الأيام القياسية وطريقة اليومين ..... 239</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• الرضاعة الطبيعية كوسيلة لمنع الحمل</li> </ul> <p>إرشادات منقحة حول استخدام الرضاعة الطبيعية كوسيلة لمنع الحمل للنساء اللواتي يحملن فيروس ضعف المناعة المكتسبة ..... 260</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• الأمراض المنقولة جنسياً، ومنها فيروس</li> </ul> <p>وسيلة منع الحمل للعملاء الذين يعانون من ضعف المناعة المكتسبة أو مرض ضعف المناعة المكتسبة (الايدز) أو العلاج بمضاد الفيروس ..... 282</p> <p>معلومات جديدة عن موانع الحمل الهرمونية ومخاطر فيروس ضعف المناعة المكتسبة ..... 288</p>		
2011		م	<p>قم بتغيير: "مشروع انفو (INFO)" إلى "مشروع المعرفة من أجل الصحة" 3 مرات – فقرة 1، ترتيب حسب البريد الإلكتروني، فقرة 3.</p> <p>في ترتيب البريد الإلكتروني، قم بتغيير "مشروع انفو (INFO)" إلى "مشروع المعرفة من أجل الصحة" في فقرة الخط الصغير، الرابع من السطر الأخير، قم بتغيير "مشروع انفو (INFO)" إلى "مشروع المعرفة من أجل الصحة".</p>	X	
			<p>في الفقرة الثانية، سطر 4، قم بتغيير "النسخة الثالثة" إلى (النسخة الرابعة، 2010)</p> <p>في الفقرة الثانية، سطر 8، بعد ("النسخة الثانية، 2005")، أضيف "توصيات الممارسة المختارة لاستخدام موانع الحمل: تحديث 2008". قم بتغيير "جيب/تجيب" إلى "يجيبون".</p> <p>في الفقرة الأخيرة، جملة 1، قم بتغيير الموقع الإلكتروني في الجملة الأولى <a href="http://www.who.int/reproductionhealth/publications/family_planning/">http://www.who.int/reproductionhealth/publications/family_planning/</a>.</p> <p>في الفقرة الأخيرة، جملة 2، قم بتغيير "مشروع انفو (INFO)" إلى "مشروع المعرفة من أجل الصحة".</p>	X	
2011		م	<p>اقتطع السطر الأخير في مربع النقاط الرئيسية. الجملة الأولى فقط من كل فقرة نقطية تكون بالخط الغامق، والجملة الثانية بالخط العادي. ثم يتم تثبيت جميع النص في الصندوق. السطر المفقود هو: "فيما بعد، عندما يبدأ نزيها الشهري."</p>	Xi	
2011		م	<p>المزايا الصحية المعروفة</p>	3	1

السنة	الموضوع	المرجع/القرئ	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
			أضف نقطة لإنهاء الجملة بعد قائمة المزايا الصحية: "شاهد أيضاً حقائق ..."		
2011	معايير اللياقة الطبية مضادات الريتروفيروس	م/ق	من تستطيع ومن لا تستطيع استخدام أقرص منع الحمل المركبة راجع آخر جملة نقطية تحت "تستطيع جميع النساء تقريباً استخدام أقرص منع الحمل المركبة ...". لتقرأ: • هل المصابات بنقص فيروس المناعة الأدمي، سواء كن يعالجن بمضادات الريتروفيروس أم لا، ما لم يحتوي العلاج على ريتونافير. (شاهد أقرص منع الحمل الفموية للنساء اللاتي يعانين من نقص فيروس المناعة الأدمي صفحة 9)	5	1
2011	معايير اللياقة الطبية الانصمام الخثري الوريدي	م/ق	معايير اللياقة الطبية لاستخدام أقرص منع الحمل المركبة صيغة جديدة للسؤال والإجابة على سؤال 2: هل أنجبت طفلاً في الأسابيع الثلاثة الماضية ولا ترضعين؟ لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> أعط السيدة الآن واطلب منها البدء بتناولها 3 أسابيع بعد الولادة. (إذا ظهرت مخاطرة إضافية، فقد تطور جلطة دموية في الانصمام الخثري العرقي أو الخثار الوريدي)، عندئذ لا ينبغي عليها أن تبدأ بتناول أقرص منع الحمل المركبة في مدة 3 أسابيع بعد الولادة، وعليها أن تبدأ بعد 6 أسابيع بدلاً من ذلك. تشمل هذه العوامل الإضافية للمخاطرة الانصمام الخثري العرقي السابق وأهبة التخثر والولادة القيصرية ونقل الدم أثناء الولادة والنزف بعد فترة النفاس وما قبل الارتعاج والسمنة ( $\geq 30 \text{ kg/m}^2$ ) والتدخين والنوم في الفراش لفترة طويلة.)	6	1
2008	معايير اللياقة الطبية الكبد	م/ق	معايير اللياقة الطبية لاستخدام أقرص منع الحمل المركبة سؤال 4، إجابة: احذف "بسيط أو" قبل "تليف كبدي مزمن". لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> إذا نقلت أبلغت السيدة عن مرض كبدي خطير (الإصابة بالصفراء (اليرقان)، التهاب الكبد النشط، تليف كبدي مزمن، أورام بالكبد) ...	6	1
2008	معايير اللياقة الطبية عقاقير	م/ق	معايير اللياقة الطبية لاستخدام أقرص منع الحمل المركبة النص التالي للسؤال 11: 11. هل تتناولين أي أدوية لعلاج الصرع أو التشنجات؟ أو هل تتناولين أدوي مثل الريفامبسين أو ريفابوتين لعلاج السل أو أمراض أخرى؟ لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> إذا إذا كانت تتناول مسكن الباريتيور أو كاربامازين أو لاموترجين أو أوككازازين أو فينوتوين أو بريميدين أو توبراميت أو ريفامبسين أو ريفابوتين، لا تقدم لها أقرص منع حمل مركبة، فهي تجعل أقرص منع الحمل المركبة غير فعالة. ساعدها على اختيار وسيلة أخرى غير أقرص بجستين فقط. إذا كانت تأخذ لاموترجين، ساعدها على اختيار وسيلة بدون إستروجين.	8	1
2008	معايير اللياقة الطبية الذئبة	م/ق	معايير اللياقة الطبية لاستخدام أقرص منع الحمل المركبة الفقرة الأخيرة، راجع أول جملتين: كذلك، لا ينبغي على النساء ألا تستخدم أقرص منع الحمل المركبة إذا أبلغن عن وجود تغييرات تخثرية أو ذئبة مع مضادات الفوسفوليبيد. للتصنيفات الكاملة، راجعي معايير اللياقة الطبية لاستخدام مانع الحمل، صفحة 324.	8	1
2011	معايير اللياقة الطبية الانصمام الخثري الوريدي	م/ق	استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة أضف جملة نقطة بعد الجملة النقطية الأولى: • سيدة لا ترضع طفلها ومر على ولادتها 6-أسابيع بمخاطرة إضافية من أن يتطور لديها جلطة دموية في شريان عميق (الانصمام الخثري الوريدي).	9	1
2011		م/ق	استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة احذف الجملة النقطية رقم 12 (إن كنت تستخدم نسخة 2008) "تناول باريتيورات ...". بعد العلامة النقطية "كانت تعاني من سرطان الثدي...".	9	1

السنة	الموضوع	القرئ المرجم/	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
2008	معايير اللياقة الطبية الكبد	م/ق	استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة في الجملة النقطية رقم 7، احذف "تليف كبدي بسيط"، فتصبح الجملة: • تاريخ اليرقان أثناء استخدام أقراص منع الحمل المركبة في الماضي.	9	1
2008	معايير اللياقة الطبية عقاقير	م/ق	استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة احذف الجملة النقطية رقم 12، "تناول باربيتيورات ... " بعد العلامة النقطية "كانت تعاني من سرطان الثدي...". أضف الجملتين النقطيتين التاليتين: • تتناول الباربيتيورات أو كاربامازيبين أو أوكاربازين أو فينوتوين أو بريמידون أو لاموتريجين أو توبراميت أو ريفامبسين أو ريفابوتين أو ريتونافير أو ، لا تقدم لها أقراص منع حمل مثبطات البروتياز . ينبغي أيضاً استخدام وسيلة منع حمل داعمة لأن هذه العلاجات تقلل من فعالية أقراص مع الحمل المركبة. • تناول لاموتريجين قد يجعل وسائل منع الحمل المركبة لاموتريجين أقل فاعلية. .	9	1
2011	معايير اللياقة الطبية مضادات الريتروفيرو س	م/ق	أقراص منع الحمل المركبة للسيدات المصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي استبدل الجملة النقطية الأولى بالنص التالي: ■ يمن للنساء استخدام أقراص منع الحمل المركبة في حالة إصابتهن بفيروس نقص المناعة الأدمي أو مرض بمرض الايدز أو أو يعالجن بمضادات اليتروفيروس ما لم يحتوي علاجهن على ريتونافير. قد يقلل الريتونافير من فاعلية أقراص منع الحمل المركبة. (شاهد معايير اللياقة الطبية، صفحة 330). احذف الجملة الأخيرة في الجملة النقطية الثانية.	9	1
2011	معايير اللياقة الطبية الانصمام الخشري الوريدي	م/ق	متى تبدأ تحت "السيدة التي لا ترضع"، أضف جملة بين قوسين لإنهاء الجملة النقطية: (إذا ظهرت مخاطرة إضافية من الانصمام الخشري الوريدي، انتظري حتى 6 أشهر. شاهد صفحة 6، سؤال 2).	11	1
2008		م/ق	نسيان أقراص الحمل المركبة المحتوية على 30-35 ميكروجرام من الإستروجين تحت العنوان الثالث، قم بتغيير الجملة الثالثة إلى: نسيان الأقراص 3 أيام أو أكثر على التوالي في الأسبوع الأول أو الثاني.	15	1
2011		م/ق	نسيان أقراص الحمل المركبة المحتوية على 30-35 ميكروجرام من الإستروجين تحت "التقيؤ الشديد أو الإسهال"، الجملة النقطية الثانية، قم بتغيير "1 أو 2" إلى "3 أو أكثر"، فتصبح الجملة: إذا كانت تعاني من التقيؤ أو الإسهال لأكثر من يومين، يجب إتباع التعليمات في نسيان 3 حبات أو أكثر كما سبق ذكرها.	15	1
2008	معايير اللياقة الطبية عقاقير	م/ق	بداية العلاج بواسطة ... راجع العنوان ليصبح: "بداية العلاج بواسطة مضادات التشنج أو ريفامبسين أو ريفابوتين أو ريتونافير" راجع الجملة النقطية الأولى لتصبح: • الباربيتيورات والكاربامازيبين والأكسكاربازيبين والفينوتوين والبريميديون والتوبرامات والريفامبسين والريفابوتين والريتونافير من العقاقير التي تقلل من فاعلية أقراص منع الحمل المركبة. الوسائل الهرمونية المركبة، ومنها الأقراص المركبة والحقن الشهرية، قد تجعل اللاموتريجين أقل فاعلية. إذا استمر العلاج بهذه العقاقير مدة طويلة، قد ترغب السيدة بالحصول على وسيلة جديدة، مثل حقن البروجستين فقط أو استخدام اللولب النحاسي أو هرمون الإفراج عن اللولب.	20	1

السنة	الموضوع	المرجع/ القارئ	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
			<ul style="list-style-type: none"> <li>• إذا استمر العلاج بهذه العقاقير مدة قصيرة، يمكن للسيدة استخدام وسيلة احتياطية مع أقراص منع الحمل المركبة للحماية الأكبر من الحمل.</li> </ul>		
2008	معايير اللياقة الطبية الكبد	م/ق	<p>بعض الحالات الصحية الشديدة ...</p> <p>أصف "خطير" قبل "مرض الكبد".</p> <p>... (مرض قلب أو كبد خطير، ارتفاع ضغط الدم، ...</p>	20	1
2011		م/ق	<p>سهم الفعالية: انقل شريط "التي لا ترضع" إلى أسفل ليغطي معلمة الشرطة الخضراء. يجب أن تكون على 8 كما في فصل أقراص منع الحمل المركبة، صفحة 2.</p>	26	2
2011	معايير اللياقة الطبية مضادات الريتروفيروس	م/ق	<p>من تستطيع ومن لا تستطيع استخدام أقراص منع الحمل المحتوية على البروجيستيرون فقط؟</p> <p>راجع آخر جملة نقطية تحت تستطيع جميع النساء ... لتصبح:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• النساء المصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي، سواء اللاتي يعالجن بواسطة مضادات الريتروفيروس أم لا، ما لم يحتوي ذلك على ريتونافير (شاهد أقراص البروجيستيرون فقط للنساء المصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي، صفحة 30).</li> </ul>	28	2
2008	معايير اللياقة الطبية الانصمام الخثاري العرقي / الانصمام الرئوي	م/ق	<p>معايير اللياقة الطبية لأقراص منع الحمل المحتوية على البروجيستيرون فقط</p> <p>سؤال 3، الإجابة:</p> <p>لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> إذا أبلغت السيدة عن مرض جلطة دموية (وليس جلطة سطحية)، ولا تعالج ضد التخثر فيجب عدم إعطائها أقراص منع الحمل المحتوية على البروجيستيرون فقط. يجب مساعدتها على اختيار وسيلة حمل خالية من الهرمونات.</p>	29	2
2008	معايير اللياقة الطبية عقاقير	م/ق	<p>معايير اللياقة الطبية لأقراص منع الحمل المحتوية على البروجيستيرون فقط</p> <p>سؤال 4:</p> <p>هل تتناولين علاج عقاقير لعلاج التشنجات أو الصرع؟ هل تتناولين ريفامبوسين أو ريفانوتين للسلس أو أمراض أخرى؟</p> <p>لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> إذا كانت تتناول الباريتيورات والكاربامازيبين والأكسكاربازيبين والفينوتوبين والبريميدين والتوبرامات والريفامبيسن والريفابوتين والريتونافير، يجب عدم إعطائها أقراص منع الحمل المحتوية على البروجيستيرون فقط، فهي تجعله أقل فاعلية. يجب مساعدتها على اختيار وسيلة أخرى عدا عن أقراص منع الحمل المركبة.</p>	29	2
2008	معايير اللياقة الطبية الانصمام الخثاري العرقي / الانصمام الرئوي	م/ق	<p>استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة</p> <p>في الجملة النقطية الثانية، قم بتغيير "حالي" إلى "حاد"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• جلطة دموية حادة ...</li> </ul>	30	2
2008	معايير اللياقة الطبية الذئبة	م/ق	<p>استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة</p> <p>أضف نصاً جديداً لتصبح الجملة النقطية الخامسة:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• الذئبة الحمامية المجموعية مع مضادات حيوية أنتيفوسفولنيدي إيجابي (غير معروف).</li> </ul>	30	2
2008	معايير اللياقة الطبية	م/ق	<p>استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة</p> <p>راجع الجملة النقطية السادسة لتصبح:</p>	30	2

السنة	الموضوع	المرجع/ القارئ	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
	عقاقير		تتناول الباربيتورات والكاربامازيبين والأكسكاربازيبين والفينوتوبين والبريميديون والتوبيرامات والريفامبيسن والريفابوتين والريتونافير ومثبطات البروتياز. يجب استخدام وسيلة حمل إضافية أيضاً لأن هذه العقاقير تقلل من فاعلية أقراص منع الحمل المحتوية على البروجستين فقط.		
2011	معايير اللياقة الطبية مضادات الريتروفيرو س	م/ق	<b>أقراص منع الحمل المحتوية على البروجستين فقط للسيدات اللاتي يعانين من فيروس نقص المناعة الأدمي</b> استبدل الجملة النقطية الأولى بالجملة التالية: <ul style="list-style-type: none"> <li>يمكن للنساء استخدام أقراص منع الحمل المركبة المحتوية على البروجستين فقط بأمان إذا كانت هذه النساء مصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي أو مرض الايدز أو يخضعن لعلاج بمضادات الريتروفيروس ما لم يحتوي علاجهن على الريتونافير. قد يقلل الريتونافير من فاعلية أقراص منع الحمل المركبة المحتوية على البروجستين فقط (شاهد معايير اللياقة الطبية، صفحة 330).</li> </ul> احذف الجملة الخيرة من الجملة النقطية الثانية.	30	2
2008		م/ق	<b>التعامل مع نسيان الأقراص</b> الفقرة الأولى، الجملة 3، راجعها لتصحيح: إذا تأخرت السيدة عن تناول القرص لثلاث ساعات أو أكثر (12 ساعة أو أكثر عن تناول أقراص منع الحمل المركبة المحتوية على البروجستين فقط التي تحتوي على 75 ميكروجرام) أو نسيته تناول القرص كلياً، ...	36	2
2008		م	<b>نزيف غير منتظم ...</b> أضف جملة بين قوسين للجملة الثانية من الجملة النقطية لتصحيح: (الرضاعة نفسها تسبب نزيف غير منتظم أيضاً.)	38	2
2011		م	<b>آلام شديدة في الجزء الأسفل من البطن</b> من العنوان، احذف الكلمات المكتوبة بين قوسين: "(الشك في حدوث حمل خارج الرحم أو أكياس على المبيض)". يرتب القسم على النحو التالي، مع بعض التغييرات في النص: <ul style="list-style-type: none"> <li>تعود آلام البطن إلى أسباب مختلفة، مثل التوسع في أكياس الرحم أو المثانة.</li> <li>يمكن للسيدة الاستمرار في تناول أقراص منع الحمل المركبة المحتوية على البروجستين فقط خلال فترتي التقييم والعلاج.</li> <li>لا حاجة لعلاج التوسع في أكياس الرحم أو المثانة ما لم تتوسع أو تنطوي أو تنفجر بشكل غير طبيعي. يجب طمأنة السيدة بأن هذه الأعراض تختفي بذاتها. للتأكد من حل المشكلة، اطلب من السيدة مراجعتك مرة أخرى بعد 6 أسابيع إذا أمكن.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>في حالات آلام البطن الشديدة، كن حذراً على نحو خاص من الحمل خارج الرحم الذي يعتبر حالة نادرة ولا يكون سببها تناول أقراص منع الحمل المركبة المحتوية على البروجستين، ولكنها تهدد حياة الشخص (شاهد صفحة 44، سؤال 12).</li> <li>في المراحل الأولى من الحمل خارج الرحم، قد لا تظهر الأعراض أو تكون بسيطة، ولكنها في المحصلة ستصبح شديدة. إن دمج هاتين العلامتين أو العرضين يزيد من احتمال الحمل خارج الرحم:  <ul style="list-style-type: none"> <li>آلم أو تراخي غير عادي في البطن.</li> <li>نزيف مهبلي غير طبيعي أو غير شهري – وعلى الأخص إذا كان هذا تغييراً من نمط النزيف الشهري المعتاد.</li> </ul> </li> </ul>	40	2



السنة	الموضوع	المترجم/ القارئ	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
			- ألم في الرأس أو دوخة. - إغماء • إذا اشتبه بوجود حمل خارج الرحم أو أي حالة صحية خطيرة، يجب الذهاب فوراً للمعاينة والرعاية. (شاهد العقم عند النساء، التعامل مع الحمل خارج الرحم، صفحة 179، لمعرفة المزيد عن حالات الحمل خارج الرحم).		
2008	معايير اللياقة الطبية عقاقير	م/ق	<b>بدء العلاج بـ ...</b> راجع العنوان ليصبح: "بدء العلاج بمضادات التشنج أو الريفامبسين أو الريفابوتين". راجع الجلة النقطة الأولى لتصبح: تتناول الباريتيورات والكاربامازيبين والأكسكاربازيبين والفينوتوبين والبريميديون والتوبرامات والريفامبسين والريفابوتين والريتونافير قد تقلل من فاعلية أقراص منع الحمل المحتوية على البروجستين فقط. إذا استمر العلاج بهذه العقاقير مدة طويلة، قد ترغب السيدة بالحصول على وسيلة جديدة، مثل الحقن الشهرية أو حقن البروجستين فقط أو استخدام اللولب النحاسي أو هرمون الإفراج عن اللولب.	41	2
2008		م/ق	<b>أسئلة وأجوبة حول أقراص منع الحمل المحتوية على البروجستين فقط</b> سؤال 7: راجع الجملة 2 لتصبح: تحتوي أقراص منع الحمل المحتوية على البروجستين فقط على هرمون قليل، وإذا تأخرت السيدة عن تناول القرص لثلاث ساعات أو أكثر (12 ساعة أو أكثر عن تناول أقراص منع الحمل المركبة المحتوية على البروجستين فقط التي تحتوي على 75 ميكروجرام) فقد يؤدي ذلك إلى تقليل فاعليتها...	43	2
2011	أسيئات البوليريستال	م/ق	<b>ما هي الأقراص التي يمكن استخدامها كأقراص منع حمل اضطرارية؟</b> راجع الجملة النقطة الأولى لتصبح: • منتج أقراص منع حمل اضطرارية مع هرمون ليفونورجيستريل فقط، أو مركب إستروجين وليفونورجيستريل مركب أو أسيئات البوليريستال.	46	3
2011	حقن متأخر	م/ق	<b>متى تستخدم</b> الجملة النقطة الأخيرة في الصفحة، راجعها لتصبح: • السيدات اللاتي تأخرن أكثر من 4 أسابيع عن حقنة ديبو-بروفيرا وأكثر من أسبوعين عن حقنة النورثيسترون إينانات أو أكثر من 7 أيام عن الحقنة الشهرية.	49	3
2011	أسيئات البوليريستال	م/ق	<b>معلومات عن الجرعات</b> أضف صفاً جديداً في نهاية الجدول: • منتج أسيئات البوليريستال مخصص • 30 ميكروجرام من أسيئات البوليريستال في جرعة واحدة.	50	3
2011		م/ق	<b>أسئلة وأجوبة حول أقراص منع الحمل الاضطرارية</b> أضف سؤال 12 جديد إذا اشترت السيدة أقراص منع حمل اضطرارية من السوق، هي تستطيع استخدامها بطريقة صحيحة؟ نعم. إن تناول أقراص منع حمل اضطرارية أمر سهل، ولا حاجة للاستشارة الطبية. تبين الدراسات أن النساء الصغار والبالغات يجدن سهولة في فهم التعليمات. تصادق عدة دول على شراء أقراص منع حمل اضطرارية من السوق واستخدامها بدون استشارة طبية.	55	3
2011		م/ق	<b>تركيبات الأقراص وجرعاتها لمنع الحمل في الحالات الطارئة</b> تم تحديث الجدول. شاهد صفحة xx أدناه.	56-58	3

السنة	الموضوع	القرئ المرجع/	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
2008	حقن متأخر	م/ق	نقاط رئيسية لمقدمي الخدمات والمنتفعات راجع الجملة النقطية الثالثة: قد يتأخر حقنة ديبو-بروفيرا حتى 4 أسابيع أو أسبوعين لحقن النورثيسترون إينانتات. على السيدة العودة للمراجعة حتى وإن كانت متأخرة.	59	4
2011		ق	المزايا الصحية المعروفة تحت النورثيسترون إينانتات، أضف الجملة النقطية الأولى بعد "يساعد على الحماية من": • مخاطر الحمل.	62	4
2011	تزويد مجتمعي	م/ق	مربع جديد لاستبدال "مركبات جديدة من الدييوميدروكسي بروجيسترون أسيتات (ديبوبروفيرا) توزيع منع الحمل بالحقن في المجتمع يتزايد عدد النساء اللاتي يطالبن بأقراص منع حمل بالحقن. تتوفر هذه الطريقة على نحو أوسع عندما تقدم في المجتمع وكذلك في العيادات. راجعت لجنة استشارية فنية تابعة لمنظمة الصحة العالمية في عام 2009 أدلة وتجارب عملية وتوصلت على أن "التزويد المجتمعي لحقن منع الحمل المحتوية على البروجستين فقط بواسطة مقدمي خدمات مدرّبين بشكل ملائم هو عمل آمن وفعال ومقبول" للمنتفعات. يجب على مقدمي الحقن على أساس مجتمعي أن يكونوا قادرين على معاينة المنتفعات لديهم من أجل الحمل واللياقة الطبية. كذلك، يجب أن يكونوا قادرين على إعطاء الحقن بأمان وإشعار النساء بالعودة المتأخرة للإخصاب والآثار الجانبية العامة، من بينها النزيف غير المنتظم وعدم الحيض الشهري وزيادة الوزن. كما يجب أن يكونوا قادرين على تقديم النصح للنساء حول اختيار الطرق، بالإضافة إلى الطرق المتوفرة في العيادة. يحتاج جميع مقدمي الحقن إلى تدريب مخصص على الأداء والإشراف الداعم لتنفيذ هذه المهام. من الأفضل – إذا كان ممكناً – فحص ضغط الدم المرأة قبل غطاء الحقنة (شاهد صفحة 65، سؤال3). ولكن، في الحالات التي تظهر فيها مخاطرة عالية على الحمل وتتوفر بعض الطرق الأخرى، عندئذ لا يتطلب المر قياس ضغط الدم. لتحقيق النجاح، يجب أن يعمل مقدمي الخدمات في العيادة مع مقدمي الخدمات المجتمعية يداً بيد. البرامج تختلف، ولكن هناك بعض الطرق التي يستطيع مقدمي الخدمات في العيادة تقديم الدعم بواسطتها إلى مقدمي الخدمات المجتمعية، مثل معالجة الآثار الجانبية (شاهد الصفحات 75-77)، واستخدام الحكم الإكلينيكي بخصوص اللياقة الطبية في حالات خاصة (شاهد صفحة 67)، واستبعاد الحمل عند النساء اللاتي تأخرن عن حقن الدييوميدروكسي بروجيسترون أكثر من 4 أسابيع أو أسبوعين عن حقن النورثيسترون إينانتات، والاستجابة لأية مخاوف يتم تحويلها من مقدمي الخدمة المجتمعية. كما تستطيع للعيادة أن تعمل كـ "بيت" لمقدمي الخدمة المجتمعية، حيث يتلقون هناك إعادة التزويد والإشراف والتدريب والنصح وتحويل سجلاتهم. <b>مركبات جديدة من الدييوميدروكسي بروجيسترون أسيتات (ديبوبروفيرا)</b> قد تكون الحقنة الجديدة التي يعاد تعبئتها وتستخدم لمرة واحدة مفيدة على نحو خاص لتزويد الدييوميدروكسي بروجيسترون أسيتات (ديبوبروفيرا) في المجتمع. تحتوي هذه الحقن على إبر قصيرة للحقن تحت الجلد، وتحتوي على الدييوميدروكسي بروجيسترون أسيتات (ديبوبروفيرا) الذي يسمى الدييوميدروكسي بروجيسترون أسيتات – إيه أس. تعطى هذه الحقنة في الجلد فقط ولا تعطى في العضل. يتوفر هذا المركب من الدييوميدروكسي بروجيسترون أسيتات (ديبوبروفيرا) في حقن معبأة تقليدياً وتعطل تلقائياً في نظام الحقن الأحادي، حيث يندفخ السائل بالضغط على الضاغط من خلال الإبرة (شاهد الصورة أدناه). يجب وضع هذه الإبر بعد استعمالها - كباقي الإبر المفردة - في صندوق المهملات الحادة بعد الاستعمال، ومن ثم يجب التخلص من هذا الصندوق بطريقة صحيحة (شاهد "منع العدوى في العيادة"، صفحة 312).	63	4
2011	معايير	م/ق	من التي تستطيع، ومن لا تستطيع استخدام حقن البروجستين فقط؟	64	4

السنة	الموضوع	المرجع/ القارئ	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
	اللياقة الطبية حقن البروجستين فقط/ رضاعة		أضف جملة بين قوسين في نهاية الجملة النقطية السادسة: <ul style="list-style-type: none"> <li>• إذا كانت مرضعة (تبدأ السيدة باستخدامها فور انقضاء 6 أسابيع من الولادة. شاهد صفحة 129 أسئلة وأجوبة 8).</li> </ul>		
2011		م	معايير اللياقة الطبية لاستخدام حقن البروجستين فقط في إجابة السؤال 3، راجع الجملة 2 في آخر جملة نقطية لتصبح: ساعدها على اختيار طريقة أخرى بدون إستروجين. في إجابة السؤال 4، راجع الجملة 2 لتصبح: ساعدها على اختيار طريقة أخرى بدون إستروجين.	65	4
2008	معايير اللياقة الطبية الانصمام الختاري العرقى / الانصمام الرئوي	م/ق	معايير اللياقة الطبية لاستخدام حقن البروجستين فقط في السؤال 5، راجع الجملة الخيرة لتصبح : إذا بلغت السيدة عن جلطة دموية حالية (وليس سطحية)، وهي لا تعالج بمضاد للتخثر، ساعدها على اختيار طريقة أخرى بدون إستروجين.	66	4
2011		م	معايير اللياقة الطبية لاستخدام حقن البروجستين فقط في إجابة السؤال 5، راجع الجملة 2 لتصبح: ساعدها على اختيار طريقة أخرى بدون إستروجين. في إجابة السؤال 8، راجع الجملة 2 لتصبح: ساعدها على اختيار طريقة أخرى بدون إستروجين.	66	4
2011	معايير اللياقة الطبية حقن البروجستين فقط/ رضاعة	م/ق	استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة أضف جملة بين قوسين للجملة النقطية الأولى: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ترضع وأقل من 6 أسابيع من الولادة (التفكير في مخاطر حمل آخر وربما كان هناك تقييد أكثر للحصول المرأة إلى الحقن).</li> </ul>	67	4
2008	معايير اللياقة الطبية الانصمام الختاري العرقى / الانصمام الرئوي	م/ق	استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة في الجملة النقطية الثالثة، قم بتغيير "حالي" إلى "حاد": <ul style="list-style-type: none"> <li>• جلطة دموية حادة ...</li> </ul>	67	4
2008	معايير اللياقة الطبية الذئبة	م/ق	استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة أضف جملة نقطية جديدة أخيرة: <ul style="list-style-type: none"> <li>• الذئبة الحمامية المجموعية مع مضادات حيوية أنتيفوسفوليبيد إيجابي (غير معروف)، أو إذا بدأت بتناول حقن البروجستين فقط، قلة الصفائح</li> </ul>	67	4
2011	معايير	م/ق	متى تستطيع السيدة في استخدامها	69	4

السنة	الموضوع	المترجم/ القارئ	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
	اللياقة الطبية حقن البروجستين فقط/ رضاعة		تحت "الرضاعة المطلقة أو شبه المطلقة"، أضف جملة بين قوسين للجملة النقطية الأولى تحت "أقل من 6 أشهر بعد الولادة". • إذا ولدت قبل أقل من 6 أسابيع، يجب تأجيل أول حقنة حتى 6 أسابيع على الأقل بعد الولادة. (شاهد صفحة 129، أسئلة وأجوبة 8) تحت "الرضاعة المحتملة"، أضف جملة بين قوسين للجملة النقطية الأولى تحت "أقل من 6 أشهر بعد الولادة". يجب تأجيل أول حقنة حتى 6 أسابيع على الأقل بعد الولادة. (شاهد صفحة 129، أسئلة وأجوبة 8)		
2008	معايير اللياقة الطبية حقن متأخر		<b>التخطيط لميعاد الحقنة التالية</b> راجع رقم 2 و 3 لتصبح: 2. اطلب منها محاول الحضور في الموعد المحدد. مع حقنة الديوميدروكسي بروجيستيرون أسيتات (ديبوبروفيرا) يجوز لها أن تأتي متأخرة حتى 4 أسابيع لأخذ الحقنة. مع حقنة النوريثيستيرون إينانتات، يجوز لها أن تتأخر حتى أسبوعين عن موعد الحقنة. ويمكنها الحضور قبل الوقت بأسابيع إما لحقنة الديوميدروكسي بروجيستيرون أسيتات (ديبوبروفيرا) أو لحقنة النوريثيستيرون إينانتات. 3. يجب أن تعاود الحضور للحقنة التالية في كل الأحوال. إذا تأخرت أكثر من 4 أسابيع عن حقنة الديوميدروكسي بروجيستيرون أسيتات (ديبوبروفيرا) أو أكثر من أسبوعين عن حقنة النوريثيستيرون إينانتات، يجب عليها الامتناع عن ممارسة الجنس أو استخدام العازل أو مبيد النطف أو الابتعاد حتى الحصول على الحقنة. كذلك، إذا مارست الجنس في الأيام الخمسة الماضية بدون استخدام أية وسيلة منع للحمل، يمكنها التفكير في تناول أقراص منع حمل اضطرارية (شاهد أقراص منع الحمل الاضطرارية، صفحة 45).	73	4
2011		م	في السطر الأخير من الصفحة، أضف رقم الصفحة: "شاهد أقراص منع الحمل الاضطرارية، صفحة 45"	73	4
2008	حقن متأخر	م/ق	<b>زيارات أخذ الحقن المتكررة</b> راجع النقطة 3: 3. قم بإعطائها حقنة. حقنة الديوميدروكسي بروجيستيرون أسيتات (ديبوبروفيرا) تؤخذ حتى بعد مرور 4 أسابيع على موعدها. حقنة النوريثيستيرون إينانتات تؤخذ حتى بعد مرور أسبوعين على موعدها.	74	4
2008	حقن متأخر	م/ق	<b>كيفية التعامل مع التأخر عن موعد الحقنة</b> راجع الجمل النقطية كالتالي: • إذا تأخرت السيدة عن حقنة الديوميدروكسي بروجيستيرون أسيتات (ديبوبروفيرا) المتكررة لأكثر من 4 أسابيع أو حقنة النوريثيستيرون إينانتات لأكثر من أسبوعين، يمكنها الحصول على ... • إذا تأخرت السيدة عن حقنة الديوميدروكسي بروجيستيرون أسيتات (ديبوبروفيرا) المتكررة لأكثر من 4 أسابيع أو حقنة النوريثيستيرون إينانتات لأكثر من أسبوعين، يمكنها الحصول على حقنتها التالية ... • إذا تأخرت السيدة عن حقنة الديوميدروكسي بروجيستيرون أسيتات (ديبوبروفيرا) المتكررة لأكثر من 4 أسابيع أو حقنة النوريثيستيرون إينانتات لأكثر من أسبوعين، ولا تلي هذه ... الجملة الخيرة في الجملة النقطية 3 تصبح: وهكذا، فإن الطلب منها العودة خلال الحيض الشهري القادم يعني أن حقنتها التالية يمكن تأجيلها على نحو غير ضروري، ويمكن أن تترك بدون وسيلة منع حمل. أضف جملة للجملة النقطية الرابعة: يجب تذكيرها أن تحاول العودة كل 3 أشهر لحقنة الديوميدروكسي بروجيستيرون أسيتات (ديبوبروفيرا) ، أو كل شهرين لحقنة النوريثيستيرون إينانتات.	74	4

السنة	الموضوع	المرجع/القرئ	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
2008	معالجة الآثار الجانبية	م	في السطر الثالث من الأسفل، أضف رقم الصفحة: "(شاهد ... الحمل ، صفحة 370)"	74	4
2008	معالجة الآثار الجانبية	م/ق	النزيف غير المنتظم راجع الجملة النقطية الثانية: • للتخفيف من الألم البسيط على المدى القصير، تناول 500 ميكروجرام حامض ميفيمانيك مرتين يومياً بعد الوجبات لمدة 5 أيام، أو 40 ميكروجرام فالديكوكسيب لمدة 5 أيام عندما يبدأ النزيف غير المنتظم.	75	4
2008	معالجة الآثار الجانبية	م/ق	النزيف الشديد أو النزيف المستمر لمدة طويلة راج الجملة النقطية الثانية: للتخفيف من الألم البسيط على المدى القصير، يمكنها تناول (لمرة واحدة) عندما يبدأ النزيف الشديد: - 500 ميكروجرام حامض ميفيمانيك مرتين يومياً بعد الوجبات لمدة 5 أيام. - 40 ميكروجرام فالديكوكسيب لمدة 5 أيام. - 50 ميكروجرام إيثينيل إستراديول يومياً لمدة 21 يوماً.	76	4
2008		م/ق	النزيف الشديد أو النزيف المستمر لمدة طويلة راج الجملة النقطية الثالثة، الجملة 2 لتصبح: إذا أصبح النزيف مهدداً للصحة، أو إذا رغبت السيد، يجب مساعدتها على اختيار وسيلة منع حمل أخرى. في هذه الأثناء، يمكنها استخدام أحد العلاجات الواردة أعلاه للمساعدة في تخفيف النزيف.	76	4
2008	معايير اللياقة الطبية الكبد	م/ق	حالات صحية خطيرة أضف "خطير" قبل "مرض الكبد" في السطر 2: ... شرايين، مرض كبدي خطير، ضغط دم عالي جداً ...	77	4
2011		م	احذف آخر سطر ونصف من الصفحة.	77	4
2008	حقن متأخر	م/ق	أسئلة وأجوبة حول حقن البروجستين فقط النص المعدل للسؤال 13: ماذا تفعل إذا حضرت السيدة متأخرة عن ميعاد الحقنة التالية؟ في عام 2008، عدلت منظمة الصحة العالمية إرشاداتها استناداً إلى نتائج أبحاث جديدة. توصي الإرشادات الجديدة بإعطاء المرأة حقنة الدييوميدروكسي بروجيستيرون أسيتات (ديبوبروفيرا) إذا تأخرت عن موعد الحقنة حتى 4 أسابيع بدون حاجة لدلي إضافي بأنها غير حامل. تستطيع المرأة الحصول على حقنة النورثيسترون إينانات حتى بعد أسبوعين عن التأخير. ومع ذلك، بعض النساء تعود في وقت متأخر للحقنة المتكررة. في هذه الحالات، يستطيع مقدمو الخدمة استخدام "البدايل الأخرى للتعرف على الحمل، صفحة 370. سواء كانت المرأة متأخرة على إعادة الحقن أم لا، يجب ترتيب حقنتها التالية من الدييوميدروكسي بروجيستيرون أسيتات (ديبوبروفيرا) لمدة 3 أشهر فيما بعد، أو حقنتها من النورثيسترون إينانات لمدة شهرين فيا بعد كالمعتاد.	80	4
2011	معايير اللياقة الطبية مضادات الريتروفيرس	م/ق	من التي تستطيع، أو لا تستطيع استخدام الحقن الشهرية لمنع الحمل راجع الجملة النقطية الأخيرة تحت "تستطيع جميع النساء تقريباً استخدام حقن شهرية ..." لتصبح: • المصابات بنقص فيروس المناعة الأدمي، سواء كن يعالجن بمضادات الريتروفيرس أم لا، ما لم يحتوي العلاج على ريتونافير (شاهد الحقن الشهرية للنساء المصابات بنقص فيروس المناعة الأدمي أدناه). (مربع الحقن الشهرية للنساء المصابات بنقص فيروس المناعة الأدمي أدناه انتقل على هذه الصفحة من	84	5

السنة	الموضوع	المرجع/القرئ	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
			(صفحة 88).		
2011	معايير اللياقة الطبية الانصمام الخثاري العرقي	م/ق	معايير اللياقة الطبية للحقن الشهرية صياغة جديده للسؤال 2: هل أنجبت طفلاً في الأسابيع الثلاثة الماضية ولا ترضعين؟ لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> يمكن للسيدة البدء بأخذ حقن شهرية بعد انقضاء 3 أسابيع بعد الولادة. (إذا تطورت لديها مخاطرة الإصابة بجلطة دموية في شريان عميق) تخثر الوريد العميق أو الانصمام الخثاري العرقي، عندئذ يجب ألا تبدأ الحقن الشهرية بعد انقضاء 3 أسابيع على الولادة، بل بعد 6 أسابيع بدلاً من ذلك. تشمل هذه العوامل الإضافية للمخاطرة الانصمام الخثاري العرقي السابق وأهبة التخثر والولادة القيصرية ونقل الدم أثناء الولادة والنزف بعد فترة النفاس وما قبل الارتعاج والسمنة والتدخين والنوم في الفراش لمدة طويلة.	85	5
2011	معايير اللياقة الطبية عقاقير	م/ق	معايير اللياقة الطبية للحقن الشهرية أضف سؤال 12 - جديد: هل تتناولين لاموتروجين لعلاج النوبات والتشنج؟ لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> يجب ألا يقدم لها حقن شهرية. الحقن الشهرية تجعل لاموتروجين أقل فاعلية. يجب مساعدتها على طريقة أخرى بدون إستروجين.	87	5
2011	معايير اللياقة الطبية الذئبة	م/ق	معايير اللياقة الطبية للحقن الشهرية في الفقرة الأخيرة من الصفحة، راجع أول جملتين: كذلك، لا يجب على النساء استخدام حقن شهرية إذا أبلغتن عن وود تحولات تخثر أو ذئبة لديهن مع مضادات حيوية أنتيفوسفولوبيد إيجابي (غير معروف). للتصنيفات الكامل، شاهد معايير اللياقة الطبية لاستخدام وسائل منع الحمل، (صفحة 324).	87	5
2011	معايير اللياقة الطبية الانصمام الخثاري العرقي	م/ق	استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة أضف كجملته نقطية ثانية • لا ترضع وما بين 3 و6 أسابيع بعد فترة النفاس مع مخاطرة إضافية من احتمال تطر جلطة دموية في الوريد العميق (الانصمام الخثاري العرقي).	88	5
2008	معايير اللياقة الطبية عقاقير	م/ق	استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة أضف جملة نقطية لإنهاء القائمة: • قد يقلل تناول لاموتروجين والحقن الشهرية من فاعلية لاموتروجين.	88	5
2008	معايير اللياقة الطبية مضادات الريتروفيروس	م/ق	استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة أضف جملة نقطية لإنهاء القائمة: • تناول ريتونافير أو مثبطات الريتونايفير الموسع. يجب استخدام وسيلة منع حمل إضافية أيضاً لأن هذه العلاجات تقلل من فاعلية الحقن الشهرية.	88	5
2008	معايير اللياقة الطبية مضادات الريتروفيروس	م/ق	الحقن الشهرية للنساء المصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي (انتقل هذا المربع إلى صفحة 84 في نسخة 2011 بسبب المساحة المتوفرة). • تستطيع النساء استخدام الحقن الشهرية بأمان حتى وإن كن مصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي أو بمرض الايدز أو يعالجن بمضادات الريتروفيروس ما لم يحتوي علاجهن على الريتونايفير. يقلل الريتونايفير من فاعلية الحقن الشهرية. (شاهد معايير اللياقة الطبية، صفحة 330). • يجب حض هؤلاء النساء على استخدام الواقي مع حقن شعيرية. إذا استخدم الواقي بشكل ثابت وصحيح فإنه يساعد على منع نقل فيروس نقص المناعة الأدمي وغير ذلك من الأمراض المنقولة جنسياً. كما يوفر الواقي وسيلة لمنع الحمل للنساء اللاتي يعالجن بمضادات الريتروفيروس.	88	5

السنة	الموضوع	القرئ / المترجم	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
2011	معايير اللياقة الطبية الانصمام الخثاري العرقي	م/ق	<p>متى تبدأ</p> <p>تحت "السيدة التي لا ترضع"، أضف جملة بين قوسين لإنهاء الجملة النقطية:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (إذا ظهرت مخاطرة إضافية من الانصمام الخثاري الوريدي، انتظري حتى 6 أشهر. شاهد صفحة 85، سؤال 2).</li> </ul>	90	5
2008	معايير اللياقة الطبية عقاقير	م/ق	<p>بعض المشاكل الأخرى التي قد تحتاج تغيير الوسيلة</p> <p>أضف عنوان فرعي جديد في نهاية القائمة:</p> <p>بدء العلاج بعقاقير لاموتروجين وريتونافير</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• الطرق الهرمونية المركبة، بالإضافة إلى الحقن الشهرية، تجعل لاموتروجين أقل فاعلية. يجب مساعدة السيدة على اختيار علاج مختلف عن لاموتروجين للنوبات والتشنج. يجب مساعدتها على اختيار وسيلة بدون إستروجين.</li> </ul>	97	5
2008	معايير اللياقة الطبية مضادات الريبتروفير س	م/ق	<p>بعض المشاكل الأخرى التي قد تحتاج تغيير الوسيلة</p> <p>أضف جملة نقطية تحت العنوان الفرعي: بدء العلاج بعقاقير لاموتروجين وريتونافير</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• الريبونوفير ومثبطات الريبونوفير قد تجعل الحقن الشهرية أقل فاعلية. يمكن للسيدة استعمال حقن الروجستين فقط أو الكبسولات أو اللولب أو أية وسيلة غي هرمونية.</li> </ul>	97	5
2011		م	<p>أسئلة وأجوبة حول الحقن الشهرية</p> <p>سؤال وإجابة 12، راجع آخر جملة في الإجابة لتصبح:</p> <p>يستطيع مقدمو الخدمة استخدام "البدايل الأخرى للتعرف على الحمل، (شاهد صفحة 370). إذا كانت السيدة المستخدمة لحقن الشهرية قد تأخرت عنها لمدة تجاوزت 7 أيام.</p>	100	5
2011		م/ق	<p>أنواع عديدة من الكبسولات</p> <p>احذف سينوبلانت وادخل جملة نقطية ثالثة قبل نوربلانت:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• سينوبلانت (II)، ويعرف أيضاً باسم فيمبلانت، وترست بلانت وزارين: 2 من الأعواد، فعال لمدة 4 سنوات (ويمكن تمديدها إلى 5 سنوات).</li> </ul>	109	8
2011		م/ق	<p>الآثار الجانبية</p> <p>الأشهر الأولى، في الجملة النقطية الثانية تصبح فقط "نزيف غير منتظم". احذف "الذي يستغرق أكثر من 8 أيام".</p> <p>في الجملة تحت القائمة، احذف أيضاً "الذي يستغرق أكثر من 8 أيام".</p>	111	8
2011	معايير اللياقة الطبية الانصمام الخثاري العرقي	م/ق	<p>من تستطيع، ومن لا تستطيع استخدام كبسولات منع الحمل؟</p> <p>أضف جملة بين قوسين لجملة النقطية 6:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• يرضعن (ابتداء من 6 أسابيع بعد الولادة. ولكن شاهد صفحة 129، أسئلة وأجوبة 8).</li> </ul>	113	8
2008	معايير اللياقة الطبية الانصمام الخثاري العرقي / الانصمام الرئوي	م/ق	<p>معايير اللياقة الطبية لكبسولات منع الحمل</p> <p>راجع إجابة السؤال 3:</p> <p>إذا أبلغت السيدة عن جلطة دموية (وليس جلطة سطحية)، ولا تعالج ضد التخثر فيجب عدم إعطائها أقراص منع كبسولات منع الحمل. يجب مساعدتها على اختيار وسيلة حمل خالية من الهرمونات.</p>	114	8

السنة	الموضوع	المرجع/ القارئ	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
2008	معايير اللياقة الطبية العقاقير	م/ق	معايير اللياقة الطبية لزرع الكبسولات صفحة 114: احذف السؤال رقم 5 في تفاعل العقار. صفحة 115: أعد ترقيم السؤال رقم 6 ليكون السؤال رقم 5:	114- 115	8
2011	معايير اللياقة الطبية حقن البروجستين فقط/ رضاعة	م/ق	استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة أضف جملة اعترافية إلى علامة التنقيط الأولى: • السيدات المرضعات ولم يمر على ولادتهن أكثر من 6 أسابيع (تراعى مخاطر الحمل الآخر وأن المرأة قد يكون لديها فرصة محدودة للوصول إلى زرع الكبسولات)	115	8
2008	معايير اللياقة الطبية الانصمام الختاري العرقي / الانصمام الرئوي	م/ق	استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة في علامة التنقيط الثانية، غير كلمة "حاليا" إلى "حاد". • جلطة دموية حادة في ...	115	8
2008	معايير اللياقة الطبية العقاقير	م/ق	استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة احذف آخر علامة تنقيط ("السيدات اللاتي يعالجن بالباربيتورات...")	115	8
2011	معايير اللياقة الطبية ذئبه	م/ق	استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة أضف علامة تنقيط في نهاية القائمة: • ذئب حملي جهازي بمضادات أنتيفوسفوليبيد موجبة (غير معروف)	115	8
2008	معايير اللياقة الطبية مضادات الريتروفيرو س	م/ق	كبسولات منع الحمل للسيدات المصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي احذف آخر جملتين من علامة التنقيط الثانية: "يضيف الواقي الذكري..."	115	8
2011	معايير اللياقة الطبية حقن البروجستين فقط/ رضاعة	م/ق	متى تبدأ تحت "السيدات المرضعات رضاعة مطلقة" أضف جملة اعترافية تحت "أقل من 6 أشهر بعد الولادة": • إذا كانت الولادة منذ أقل من 6 أسابيع، يجب تأجيل الحقن الأول حتى مرور 6 أسابيع على الأقل من الولادة. (أنظر صفحة 129، السؤال رقم 8 وإجابته) تحت "السيدات المرضعات رضاعة جزئية" أضف جملة اعترافية تحت "أقل من 6 أشهر بعد الولادة": • يجب تأخير حقنها الأول حتى مرور 6 أسابيع بعد الولادة على الأقل. (أنظر صفحة 129، السؤال رقم 8 وإجابته)	117	8
2011		م	أدخل كلمة "أي" في الجملة الأولى في الترقيم النقطي الأخير من الصفحة. ويجب أن تكون الجملة على النحو التالي: "...محاولة استخدام أي عقاقير..."	124	8
2011		م	آلام شديدة أسفل البطن احذف الكلمات الموجودة بين الأقواس في العنوان: "(يجب الشك في وجود حمل خارج الرحم أو تضخم في أحد الحويصلات بالمبيض، أو تكيس في المبيض)".	126- 127	8



السنة	الموضوع	المرجع/القرئ	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
			<p>يتم إعادة ترتيب القسم على النحو التالي، مع تغيير بعض النصوص.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• آلام البطن قد تكون نتيجة لأسباب أخرى مثل تضخم حويصلات المبيض، أو تكيس المبيض.</li> <li>- يمكن للسيدة الاستمرار في استخدام الكبسولات حتى الانتهاء من التشخيص.</li> <li>- لا داعي لعلاج تضخم الحويصلات المبيضية، أو تكيسات المبيض إلا إذا كانت تنمو بسرعة غير طبيعية، أو إذا التفتت حول نفسها أو انفجرت. طمئن السيدة إلى أن هذه الحالات تختفي من تلقاء نفسها. وللتأكد من أن المشكلة قد انتهت، يجب مراجعة السيدة مرة أخرى والكشف عليها بعد مرور 6 أسابيع إن أمكن.</li> <li>• الكثير من هذه الحالات قد تؤدي إلى حدوث آلام بالبطن. يجب التنبه جيدا إلى باقي أعراض وعلامات الحمل خارج الرحم، والذي عادة ما يكون نادر الحدوث، لكنه قد يشكل خطرا على حياة السيدة. (أنظر سؤال 7 صفحة 129). في المراحل المبكرة من الحمل خارج الرحم، قد لا يكون هناك أعراض أو تكون بسيطة ولكنها في النهاية سوف تزداد سوءاً. وجود مجموعة من الأعراض والعلامات التالية معا تزيد الشك في احتمالات حدوث حمل خارج الرحم:</li> <li>- آلام غير معتادة بالبطن</li> <li>- نزيف مهبطي غير طبيعي أو انقطاع الدورة الشهرية، وبالأخص إذا كان هذا التغيير مخالفا لما اعتادت عليه السيدة.</li> <li>- صداع خفيف أو دوخة.</li> <li>- إغماء</li> <li>• إذا كان هناك شك في حدوث حمل خارج الرحم، أو أحد المشاكل الصحية الخطيرة الأخرى يجب تحويل السيدة على الفور للتشخيص والعلاج. (أنظر طريقة ربط أنابيب الرحم – الحمل خارج الرحم صفحة 179 )</li> </ul>		
2008	معايير اللياقة الطبية العقاقير	م/ق	المشاكل الجديدة والتي قد تحتاج إلى تغيير الوسيلة	127	8
			قم بحذف العنوان "العلاج بواسطة الريفامبين أو تناول عقاقير مضادة للتشنجات" وكذلك علامتي التنقيط التاليين للعنوان.		
2008	معايير اللياقة البدنية الكبد	م/ق	حالات صحية خطيرة محددة ...	128	8
			أضف كلمة "الخطيرة" بعد "أمراض الكبد" في السطر الثاني:		
			... وجود جلطات عميقة بأوردة الساق أو الرئة، أو لأمراض الكبد الخطيرة أو سرطان الثدي).		
2011	معايير اللياقة الطبية حقن البروجستين فقط/رضاعة	م/ق	أسئلة وأجوبة حول الكبسولات	129	8
			استبدال السؤال رقم 8 وإجابته بسؤال جديد وإجابته ("هل تتسبب كبسولات منع الحمل في تغيير الحالة المزاجية أو الرغبة الجنسية لدى السيدة؟")		
			8 - متى يمكن للمرأة المرضعة أن تبدأ طريقة كبسولات منع الحمل فقط، أو حبات البروجستين فقط، أو الشهرية أو حقن أو اللولب الليفونورجستريل؟		
			دعا دليل منظمة الصحة العالمية إلى الانتظار لمدة 6 أسابيع على الأقل بعد الوضع للبدء فقط في عقار البروجستين المانع للحمل (4 أسابيع بالنسبة للولب الليفونورجستريل). في بعض الحالات الخاصة يقوم مقدم الرعاية الصحية بعمل حكم إكلينيكي بأن المرأة يمكن أن تبدأ في طريقة هرمون البروجستين على الفور (أنظر صفحة 115).		
			صادق الخبير الاستشاري لمنظمة الصحة العالمية في عام 2008 على الدليل الحالي، بناء على الاهتمامات النظرية حول تأثير هرمونات نمو الطفل على لبن الثدي. ومع ذلك لاحظ هؤلاء الخبراء أنه عندما تكون مخاطر الحمل عالية ويكون الوصول إلى الخدمة محدود، فإن طرق البروجستين فقط من الممكن أن تكون من بين الطرق القليلة المتاحة. وبالمثل البدء في كبسولات منع الحمل واللولب الرحمي تتطلب توافر موفري خدمة ذوي تدريب خاص. قد يكون موفري الخدمة هؤلاء متوافرين فقط عند ولادة		

السنة	الموضوع	القرئ المرجم/	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
			السيدة. وقد قرر الخبراء "أي قرارات تتعلق باختيار طريقة منع الحمل يجب أن تضع في الاعتبار هذه الحقائق." لاحظ أيضاً: يسمح الدليل في بعض البلدان، بناء على مراجعات فريق الخبراء الخاصين بها، للمرأة المرضعة بالبدء في إتباع طرق منع الحمل بالبروجستين فقط في أي وقت. بالبروجستين فقط في أي وقت. # وذلك يشمل البدء على الفور بعد النفاس، والممارسة طويلة المدى في هذه البلدان. أضف الهامش التالي في نهاية الصفحة: ‡ أنظر، على سبيل المثال، قدرة الرعاية الصحية التناسلية والجنسية (FRSH). معايير اللياقة الطبية بالمملكة المتحدة لندن، قدرة الرعاية الصحية التناسلية والجنسية، 2006. ومراكز مراقبة الأمراض. ومعايير اللياقة الطبية الأمريكية لاستخدام موانع الحمل، 2010. التقرير الأسبوعي رقم 59 لمعدل الوفيات والنسبة المرضية، 28 مايو 2010.		
2008	معايير اللياقة الطبية الذئبه	م/ق	استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة أضف علامة تنقيط جديدة في نهاية القائمة: ● إذا كانت السيدة تعاني من ذئبه حمامية مجموعية ونقص شديد في الصفائح	136	9
2011		م/ق	متى تبدأ غير النقطة الأولى في "بعد الولادة مباشرة" في أي وقت في غضون 48 ساعة من الولادة، بما في ذلك الولادة القيصرية. (تحتاج إلى مقدم خدمة مدرب جيداً على تركيب اللولب بعد الولادة مباشرة). أقل إخراج عند القيام بذلك بعد خروج المشيمة (إن أمكن).	140	9
2011		م	في علامة التنقيط 3 في القسم الأول، في السطر الأخير، يجب أن يكون هناك علامة نجميه في "طريقة السند"، مع وضع علامة نجميه لطريقة السند في الهامش نهاية الصفحة.	148	9
2011		م	إحساس الزوج بالخبط أثناء الجماع في السطر الأخير من علامة التنقيط الأخيرة من القسم، غير كلمة "سنتيمتر" إلى "سنتيمترات"	151	9
2011		م	آلام شديدة أسفل البطن... راجع الجملة الثانية في علامة التنقيط الأولى لتكون: يجب التنبه جيداً إلى باقي أعراض وعلامات الحمل خارج الرحم، والذي عادة ما يكون نادر الحدوث ولا يكون بسبب اللولب، لكنه قد يشكل خطراً على حياة السيدة. (أنظر سؤال 11 صفحة 156).	152	9
2011		م	في علامة التنقيط 2 في القسم الأول، في السطر الأخير، يجب أن يكون هناك علامة نجميه في "طريقة السند"، مع وضع علامة نجميه لطريقة السند في الهامش نهاية الصفحة.	153	9
2008	معايير اللياقة الطبية الانصمام الخثاري العرقي / الانصمام الرئوي	م/ق	معايير اللياقة الطبية لاستخدام لولب الليفونورجستريل راجع إجابة السؤال 2: إذا كانت السيدة تعاني في الوقت الحالي من جلطة دموية (ليست سطحية)، ولا تتناول علاج مضاد لتخثر الدم، فلا تعطى كبسولات منع الحمل. ويجب مساعدتها في اختيار وسيلة أخرى لا تحتوي على هرمون.	160	10
2011	معايير اللياقة الطبية حقن البروجستين فقط/ رضاعة	م/ق	استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة استبدل علامة التنقيط الأولى بما يلي: ● السيدات المرضعات ولم يمر على ولادتهن أكثر من 4 أسابيع (تراعى مخاطر الحمل الآخر وأن المرأة قد يكون لديها فرصة محدودة للوصول إلى اللولب الليفونورجستريل)	161	10
2008	معايير	م/ق	استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة	161	10

السنة	الموضوع	المترجم/ القارئ	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
	اللياقة الطبية الانصمام الخثاري العرقي / الانصمام الرئوي		في علامة التنقيط الثانية، غير كلمة "حاليا" إلى "حاد". • جلطة دموية حادة في ...		
2011	معايير اللياقة الطبية الذنبه	م/ق	استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة أضف علامة تنقيط في نهاية القائمة: • ذائبة حمامية مجموعة بمضادات أنتيفوسفوليبيد موجبة (غير معروف)	161	10
2011	معايير اللياقة الطبية حقن البروجستين فقط/ رضاعة	م/ق	متى تبدأ أضف سطرا جديدا "مباشرة بعد الولادة" فوق "السيدات المرضعات رضاعة طبيعية مطلقة أو شبه مطلقة" مباشرة يكون في السطر علامتي تنقيط على النحو التالي: مباشرة بعد الولادة • إذا لم تكن ترضع، في أي وقت في غضون 48 ساعة من بعد الولادة (تحتاج إلى مقدم خدمة مدرب جيدا على تركيب اللولب بعد الولادة مباشرة). بعد 48 ساعة، يتأخر حتى 4 أسابيع على الأقل. إذا كانت ترضع، يتم تأخير إدخال اللولب الرحمي حتى 4 أسابيع بعد الولادة. (أنظر صفحة 129، السؤال رقم 8 وإجابته) تحت السيدات المرضعات رضاعة مطلقة" أضف جملة اعتراضية تحت "أقل من 6 أشهر بعد الولادة": • إذا كانت الولادة منذ أقل من 4 أسابيع، يجب تأجيل الحقن الأول حتى مرور 4 أسابيع على الأقل من الولادة. (أنظر صفحة 129، السؤال رقم 8 وإجابته) تحت العنوان "السيدات المرضعات رضاعة طبيعية جزئية وغير المرضعات" احذف السطر الأول: (هذا السطر قد أضيف في نسخة 2008). أقل من 48 ساعة بعد الولادة • إذا كانت السيدة لا ترغب في الإرضاع ..... تحت العنوان "بعد مرور أقل من 4 أسابيع على الولادة" أضف جملة اعتراضية إلى علامة التنقيط: • تأخير زرع اللولب الليفونورجستريل حتى 4 أسابيع على الأقل بعد الولادة. (أنظر صفحة 129، السؤال رقم 8 وإجابته)	162	10
2008	معايير اللياقة الطبية الذنبه	م/ق	معايير اللياقة الطبية لإجراء ربط الأتابيب للسيدات 3- "هل تعانيين من أي مرض منذ مدة ..." أضف علامة تنقيط جديدة إلى نهاية قائمة التحذير، بعد "صغر السن": (في صفحة 171): • ذئبه غير مصحوبة بمضاعفات أضف علامة تنقيط إلى نهاية القائمة الخاصة، بعد "درن حوضي": • ذئبه بمضادات أنتيفوسفوليبيد موجبة (غير معروفة)، مع نقص حاد في الصفائح ، أو تناول علاج كابيت للمناعة.	170-171	11
2008	معايير اللياقة الطبية الذنبه	م/ق	معايير اللياقة الطبية إجراء عملية قطع القنوات المنوية 2. "هل لديك أي أسباب أخرى ..."، أضف علامة تنقيط إلى نهاية قائمة التحذير، بعد "السن الصغير" • ذئبه بمضادات أنتيفوسفوليبيد موجبة (غير معروفة)، أو تناول علاج كابيت للمناعة. أضف علامة تنقيط في نهاية القائمة الخاصة، بعد "صعوبة في تجلط الدم...": • ذئبه مع نقص شديد في الصفائح	187	12

السنة	الموضوع	القرئ المرجم/	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
2011		م/ق	مساعدة المستخدمين في علامة التنقيط الأولى في القسم الثاني، أضف جملة لتكون على النحو التالي: "أعط كمية كبيرة من الواقي الذكري وإعطائه كريمات قاعدتها مائية أو سليكونية لتسهيل عملية وضع الواقي الذكري (إن أمكن) ويجب عدم استعمال زيوت مزلجة مع الواقي الذكري المزود باللاتكس. أنظر المربع التالي."	204	13
2011		م/ق	ما هو الواقي النسائي؟ علامة التنقيط 2: أضف علامة تجارية جديدة في نهاية القائمة: "الواقي النسائي" على أن تُقرأ على النحو التالي: "... حقيقيا، والواقي النسائي." غير علامة التنقيط 4 لتكون على النحو التالي: يتوافر الواقي النسائي المطاطي في بعض الدول. أدخل علامات تجارية مختلفة: لامور وريدي فيميل كوندم وفي أمور والواقي النسائي في ايه دبليو أوه دبليو، وكلها مصنوعة من اللاتكس، وإف سي 2 الواقي النسائي مصنوع من النتريل.	211	14
2011		م/ق	أسئلة وأجوبة حول الواقي النسائي راجع السؤال رقم 5 وإجابته لتكون بالكامل على النحو التالي: هل يمكن استخدام الواقي النسائي أكثر من مرة؟ لا يفضل إعادة استخدام الواقي النسائي. لم يتم اختبار إعادة استخدام الواقي النسائي المتوافر حاليا.	220	14
2011		م/ق	أسئلة وأجوبة حول الواقي النسائي احذف السؤال رقم 10 وإجابته.	220	14
2011		م/ق	ما هو الحاجز المهبلي؟ راجع الجملة الثانية في علامة التنقيط الأولى لتكون كالتالي: ويتوافر أيضا أنواع من البلاستيك والسليكون. أضف إلى نهاية علامة التنقيط 4 ما يلي: وقد يتم توفير حاجز مهبلي بمقاس واحد يناسب جميع السيدات. وقد لا يتطلب ذلك مراجعة موفر الخدمة للحصول على حاجز مهبلي ملائم.	225	15
2011		م	معايير اللياقة الطبية لاستخدام الحاجز المهبلي قم بتغيير رقم الصفحة في الجملة الأولى في آخر فقرة في القسم: للتصنيف الكامل، أنظر معايير اللياقة الطبية لاستخدام وسائل منع الحمل صفحة 333.	228	15
2008	معايير اللياقة الطبية الإيدز	م/ق	استخدام الحكم الإكلينيكي في بعض الحالات الخاصة احذف "زيادة مخاطر الإصابة به،" في علامة التنقيط الأخيرة. علامة التنقيط المراجعة يجب أن تكون: ● الإصابة بفيروس نقص المناعة الأدمي أو الإيدز	228	15
2011		م	علامة التنقيط 1 في القسم 1، بعد آخر سطر. ويجب أن يكون هناك علامة نجميه في "في طريقة السند"، مع وضع علامة نجميه لطريقة السند في الهامش نهاية الصفحة.	229	15
2011		م/ق	أسئلة وأجوبة حول المبيدات المنوية والحاجز المهبلي السؤال رقم 3 وإجابته: أضف جملة في نهاية الإجابة: مبيدات منوية جديدة أقل تهيجا قد تكون متوافرة.	235	15
2011		م/ق	ما هو غطاء عنق الرحم؟ أضف 3 علامان نقطية جديدة: ● أسماء العلامات التجارية المختلفة تشمل فيمكاب والواقي الأنثوي.	237	16

السنة	الموضوع	المرجع/ القارئ	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
2011		م	معايير اللياقة الطبية لاستخدام غطاء عنق الرحم قم بتغيير رقم الصفحة في الجملة الأولى في آخر فقرة في القسم: للتصنيف الكامل، أنظر معايير اللياقة الطبية لاستخدام وسائل منع الحمل صفحة 333.	238	16
2011	معايير اللياقة الطبية مضادات الريتروفيروس س	م/ق	طرق الوعي بفترة الخصوبة للسيدات المصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي قم بحذف آخر جملة من المربع: "أيضا يضيف الواقي ..."	241	17
2011		م	أضف علامة توقف (نقطة) إلى نهاية الجملة في أول علامة تنقيط في الصفحة.	253	17
2011	معايير اللياقة الطبية الايديز/ رضاعة	م/ق	طريقة انقطاع الحيض بسبب الرضاعة الطبيعية للسيدات المصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي قم بتغيير المربع بالنص الجديد التالي:  <ul style="list-style-type: none"> <li>تستطيع السيدات المصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي أو مرض الايدز استخدام طريقة انقطاع الحيض بسبب الرضاعة الطبيعية. فلا تسبب الرضاعة الطبيعية تدهور حالتهم. على الرغم من ذلك، هناك فرصة لانتقال فيروس نقص المناعة الأدمي من الأم المصابة إلى طفلها عن طريق اللبن. بدون تناول أي مضادات الريتروفيروس، إذا كان الأطفال الذين يرضعون من أمهات مصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي يتغذون تغذية مختلطة (لبن الثدي وأطعمة أخرى) لمدة عامين، فإنه ما بين حوالي من 10-20 طفل من بين 100 طفل سوف يصابون بفيروس نقص المناعة الأدمي من خلال لبن الثدي، بالإضافة إلى هؤلاء الأطفال الذين انتقلت لهم العدوى بالفعل أثناء الحمل أو الولادة. تقلل الرضاعة الطبيعية المطلقة من مخاطر الإصابة بفيروس نقص المناعة الأدمي خلال الرضاعة إلى النصف. وأيضا يعمل تقليل طول فترة الرضاعة على تقليل هذه المخاطر بشكل كبير. على سبيل المثال، الرضاعة لمدة 12 شهرا يقلل انتقال الفيروس بنسبة 50% مقارنة بالرضاعة لمدة 24 شهرا. انتقال الفيروس عن طريق اللبن للأطفال يحدث بنسبة أكبر في السيدات المصابات حديثا بالفيروس أو السيدات اللاتي في مراحل متقدمة من المرض.</li> <li>السيدات اللاتي يعالجن بالعقاقير المضادة للريتروفيروس، يمكنهن استخدام طريقة انقطاع الحيض بسبب الرضاعة الطبيعية. في الحقيقة العلاج بالعقاقير المضادة للريتروفيروس للأم المصابة بفيروس نقص المناعة الأدمي أو الطفل المعرض للإصابة بفيروس نقص المناعة الأدمي يقلل بدرجة كبيرة مخاطر نقل فيروس نقص المناعة الأدمي أثناء الرضاعة.</li> <li>يجب على الأمهات المصابة بفيروس نقص المناعة الأدمي تلقي تدخلات بالعقاقير المضادة للريتروفيروس ويجب عليهن إرضاع أطفالهن رضاعة مطلقة لمدة أول 6 أشهر بعد الولادة، وتقديم أطعمة تكميلية مناسبة في 6 أشهر، والاستمرار في إرضاع الطفل لمدة أول 12 شهرا. ويجب بعد ذلك إيقاف الإرضاع فقط بمجرد كفاية الطعام والغذاء الآمن بدون إرضاع اللبن.</li> <li>في خلال 6 أشهر - أو قبل ذلك إذا كانت دورتها الشهرية قد عادت أو أوقفت الرضاعة الحصرية - يجب على المرأة أن تبدأ في استخدام وسيلة أخرى لمنع الحمل بدلا من طريقة انقطاع الحيض بسبب الرضاعة الطبيعية والاستمرار في استخدام الواقي. تُحفز المرأة المصابة بفيروس نقص المناعة الأدمي على استخدام الواقي النسائي مع طريقة انقطاع الحيض بسبب الرضاعة الطبيعية. استخدام الواقي النسائي بشكل دائم وصحيح يساعد في منع انتقال فيروس نقص المناعة الأدمي والفيروسات والأمراض المنقولة جنسياً.</li> </ul> (المزيد من التوجيه حول إرضاع الطفل للسيدات المصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي، أنظر صحة الأم والطفل، منع نقل فيروس نقص المناعة الأدمي من الأم إلى الطفل، ص 294.)	260	19
2011	معايير اللياقة الطبية الايديز/ رضاعة	م/ق	أسئلة وأجوبة حول استخدام طريقة انقطاع الحيض بسبب الرضاعة الطبيعية استبدال نص السؤال 4 وإجابته:  4. ماذا تفعل السيدة إذا علمت أنها مصابة بفيروس نقص المناعة الأدمي عند استخدامها طريقة انقطاع الحيض بسبب الرضاعة الطبيعية؟ هل تستمر في إرضاعه واستخدام طريقة انقطاع الحيض بسبب الرضاعة الطبيعية؟ إذا كانت السيدة مصابة حديثاً بفيروس نقص المناعة الأدمي ، فإن نسبة انتقال الفيروس في لبن الأم تكون	265	19

السنة	الموضوع	المرجع/ القارئ	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل																
			أعلى عما إذا كانت مصابة منذ فترة بسبب تواجد كمية أكبر من الفيروسات في جسدها. وعلى الرغم من ذلك لا تتغير التوصيات الخاصة بالرضاعة الطبيعية بالنسبة للسيدات المصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي. ويجب على السيدة المصابة أو طفلها المصاب بفيروس نقص المناعة الأدمي تلقي العلاج المناسب من العقاقير المضادة للريتروفيروس، ويجب على الأمهات إرضاع أطفالهن على نحو حصري لمدة 6 أشهر من الولادة، وتقديم أطعمة تكميلية مناسبة في 6 أشهر، والاستمرار في إرضاع الطفل لمدة أول 12 شهراً. في خلال 6 أشهر - أو قبل ذلك إذا كانت دورتها الشهرية قد عادت أو أوقفت الرضاعة الحصرية - يجب على المرأة أن تبدأ في استخدام وسيلة أخرى لمنع الحمل بدلاً من طريقة انقطاع الحيض بسبب الرضاعة الطبيعية والاستمرار في استخدام الواقي. ( أنظر صحة الأم والطفل، منع نقل فيروس نقص المناعة الأدمي من الأم إلى الطفل، ص.294 ).																		
2011		م/ق	<b>المزيد عن فيروس نقص المناعة الأدمي ومرض الإيدز</b> أضف جملة ثانية في علامة التنقيط الثالثة لتكون كما يلي: "...عند الولادة وأثناء الإرضاع."	278	21																
2011		م	في آخر صف، بالعمود الثاني، السطر 3: اجعل كلمة "إصابة" جمع: "إصابات".	279	21																
2011	معايير اللياقة الطبية مضادات الريتروفيروس	م/ق	<b>وسائل تنظيم الأسرة للمنتفعات المصابات بالأمراض المنقولة جنسياً، وفيروس نقص المناعة الأدمي، ومرض الإيدز</b> قم بتغيير نص المقدمة ليكون كالتالي. المقدمة الآن فقرة واحدة بدلاً من اثنتين. الأشخاص المصابون بأحد الأمراض المنقولة جنسياً أو فيروس نقص المناعة الأدمي أو مرض الإيدز أو يتلقوا العلاج بمضادات الريتروفيروس يمكنهم البدء في استخدام وسائل تنظيم الأسرة والاستمرار في استخدامها بأمان. وبوجه عام، لا تتعارض موانع الحمل مع مضادات الريتروفيروس. وعلى الرغم من ذلك هناك القليل من الموانع لذلك. أنظر الجدول التالي. (أيضا يتضمن كل فصل من فصول وسائل منع الحمل معلومات أكثر عن استخدام السيدات المصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي أو مرض الإيدز أو اللاتي يعالجن بمضادات الريتروفيروس).	282	21																
2011	معايير اللياقة الطبية مضادات الريتروفيروس	م/ق	<b>وسائل تنظيم الأسرة للمنتفعات المصابات بالأمراض المنقولة جنسياً، وفيروس نقص المناعة الأدمي، ومرض الإيدز</b> أضف ثلاث صفوف إلى نهاية الجدول على النحو التالي:	283	21																
			<table border="1"> <thead> <tr> <th>الوسيلة</th> <th>السيدات المصابات بأحد الأمراض المنقولة جنسياً</th> <th>السيدات المصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي أو مرض الإيدز</th> <th>السيدات اللاتي يعالجن بمضادات الريتروفيروس</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>وسائل منع الحمل التي يتم تناولها عن طريق الفم المجمع، ووسائل الحقن المجمع، والرقع المجمع، والحلقات المجمع</td> <td>يمكن استخدام وسائل هرمونية مجمعة بأمان</td> <td>يمكن استخدام وسائل هرمونية مجمعة بأمان</td> <td>يمكن للمرأة استخدام وسائل هرمونية مجمعة على الرغم من معالجتها بمضادات الريتروفيروس ما لم يكن علاجها يحتوي على ريتونافير.</td> </tr> <tr> <td>أقراص البروجستين فقط</td> <td>من الممكن استخدام أقراص البروجستين فقط بأمان.</td> <td>من الممكن استخدام أقراص البروجستين فقط بأمان.</td> <td>يمكن للمرأة استخدام أقراص البروجستين فقط على الرغم من معالجتها بمضادات الريتروفيروس ما لم يكن علاجها يحتوي على ريتونافير.</td> </tr> <tr> <td>كبسولات وحقن البروجستين فقط</td> <td>لا توجد اعتبارات خاصة. من الممكن استخدام كبسولات وحقن البروجستين فقط بأمان.</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	الوسيلة	السيدات المصابات بأحد الأمراض المنقولة جنسياً	السيدات المصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي أو مرض الإيدز	السيدات اللاتي يعالجن بمضادات الريتروفيروس	وسائل منع الحمل التي يتم تناولها عن طريق الفم المجمع، ووسائل الحقن المجمع، والرقع المجمع، والحلقات المجمع	يمكن استخدام وسائل هرمونية مجمعة بأمان	يمكن استخدام وسائل هرمونية مجمعة بأمان	يمكن للمرأة استخدام وسائل هرمونية مجمعة على الرغم من معالجتها بمضادات الريتروفيروس ما لم يكن علاجها يحتوي على ريتونافير.	أقراص البروجستين فقط	من الممكن استخدام أقراص البروجستين فقط بأمان.	من الممكن استخدام أقراص البروجستين فقط بأمان.	يمكن للمرأة استخدام أقراص البروجستين فقط على الرغم من معالجتها بمضادات الريتروفيروس ما لم يكن علاجها يحتوي على ريتونافير.	كبسولات وحقن البروجستين فقط	لا توجد اعتبارات خاصة. من الممكن استخدام كبسولات وحقن البروجستين فقط بأمان.				
الوسيلة	السيدات المصابات بأحد الأمراض المنقولة جنسياً	السيدات المصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي أو مرض الإيدز	السيدات اللاتي يعالجن بمضادات الريتروفيروس																		
وسائل منع الحمل التي يتم تناولها عن طريق الفم المجمع، ووسائل الحقن المجمع، والرقع المجمع، والحلقات المجمع	يمكن استخدام وسائل هرمونية مجمعة بأمان	يمكن استخدام وسائل هرمونية مجمعة بأمان	يمكن للمرأة استخدام وسائل هرمونية مجمعة على الرغم من معالجتها بمضادات الريتروفيروس ما لم يكن علاجها يحتوي على ريتونافير.																		
أقراص البروجستين فقط	من الممكن استخدام أقراص البروجستين فقط بأمان.	من الممكن استخدام أقراص البروجستين فقط بأمان.	يمكن للمرأة استخدام أقراص البروجستين فقط على الرغم من معالجتها بمضادات الريتروفيروس ما لم يكن علاجها يحتوي على ريتونافير.																		
كبسولات وحقن البروجستين فقط	لا توجد اعتبارات خاصة. من الممكن استخدام كبسولات وحقن البروجستين فقط بأمان.																				
2011		م	<b>أسئلة وأجوبة حول الأمراض المنقولة جنسياً بما فيها فيروس نقص المناعة الأدمي</b>	267	21																

السنة	الموضوع	المرجع/القرئ	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
			في السؤال رقم 9، قم بتغيير هجاء الكلمة "قيصر" إلى "قيصرية".		
2011		م	<b>التخطيط للحمل</b> مراجعة الجملة 1 في علامة التنقيط 2 من القائمة لتكون على النحو التالي: لمدة 3 شهور على الأقل قبل التوقف عن استخدام وسائل تنظيم الأسرة لتصبح حاملاً، وعلى السيدة أن تولي رعاية واهتمام في تناول أطعمة مغذية، وتستمر على ذلك طوال فترة الحمل.	289	22
2011		م	<b>أسرع وقت يمكن أن تبدأ فيه السيدة استخدام وسائل منع الحمل بعد الولادة</b> أضف جملة ثانية إلى علامة التنقيط الثانية لتقرأ كما يلي: § لا يوصى بالاستخدام المبكر إلا إذا تعذر وجود وسيلة لمنع حمل أكثر مناسبة للسيدة أو تكون الوسائل المتاحة غير مقبولة بالنسبة للسيدة. (أنظر صفحة 129، السؤال رقم 8 وإجابته)	293	22
2011	معايير اللياقة الطبية الايدز/رضاعة	م/ق	<b>منع انتقال فيروس نقص المناعة الأدمي من الأم إلى الطفل</b> مراجعة النص على النحو التالي: يمكن للمرأة المصابة بفيروس نقص المناعة الأدمي أن تنقله إلى طفلها أثناء الحمل أو الولادة أو الرضاعة الطبيعية. المعالجة بالعقار المضاد للريتروفيروس (الوقائي) والذي يعطى للسيدة أثناء الحمل والولادة تقلل من احتمالات انتقال الفيروس إلى الطفل أثناء نموه في الرحم وأثناء الولادة. المعالجة بالعقار المضاد للريتروفيروس، أثناء الرضاعة، للأم أو للطفل المعرض للإصابة بفيروس نقص المناعة الأدمي، أو لكلا منهما من الممكن أن تقلل فرص الإصابة بفيروس نقص المناعة الأدمي من خلال لبن الرضاعة. <b>كيف يمكن لمقدمي خدمات تنظيم الأسرة المساعدة في منع انتقال فيروس نقص المناعة الأدمي من الأم إلى الطفل؟</b> [تظل علامات التنقيط الأربع التالية كما هي]. • ساعد السيدة على تجنب العدوى (أنظر الأمراض المنقولة جنسياً، بما في ذلك فيروس نقل المناعة الأدمي، منع انتقال العدوى بالأمراض المنقولة جنسياً صفحة 280). • منع حدوث الحمل غير المقصود. ساعد السيدة التي لا ترغب في إنجاب أطفال أخرى على اختيار وسيلة تنظيم أسرة واستخدامها بفاعلية. • قدم المشورة والتحليل الخاصة بفيروس نقل المناعة الأدمي: تقديم المشورة والتحليل لكل السيدات الحوامل – إن أمكن – الخاصة بفيروس نقل المناعة الأدمي، أو إحالة السيدة إلى مركز متخصص في تحليل فيروس نقل المناعة الأدمي إذا كانت غير متوافرة في العيادة للوقوف على حالتها من الإصابة بهذا الفيروس. • إحالة: حول السيدات الحوامل أو اللاتي يخططن لحدوث حمل ومصابات بفيروس نقل المناعة الأدمي لتلقي الخدمات الخاصة بمنع انتقال الفيروس من الأم إلى الطفل إذا كانت متاحة. • تشجيع التغذية المناسبة للطفل: قدم المشورة للسيدات المصابات بفيروس نقل المناعة الأدمي حول التغذية الآمنة للرضع للإقلال من خطر انتقال الفيروس من الأم إلى الطفل، ومساعدتهن على وضع خطة للتغذية. إذا أمكن يجب إحالة السيدات إلى مقدم مشورة مدرب في مجال تغذية الطفل . — بالنسبة لجميع السيدات، وذلك يشمل السيدات المصابات بفيروس نقل المناعة الأدمي، والمرضعات، وبشكل خاص المرضعات مبكراً وبشكل حصري، من المهم التشجيع على إبقاء الطفل على قيد الحياة. — ويجب على السيدة المصابة أو طفلها المصاب بفيروس نقص المناعة الأدمي تلقي العلاج المناسب من العقاقير المضادة للريتروفيروس، ويجب على الأمهات إرضاع أطفالهن على نحو حصري لمدة 6 أشهر من الولادة، ثم بعد ذلك تقديم أطعمة تكميلية مناسبة، والاستمرار في إرضاع الطفل لمدة أول 12 شهراً. — عندئذ، ينبغي التوقف عن الرضاعة الطبيعية فقط عندما يتم توفير وجبة غذائية كافية وأمنة بدون حليب رضاعة. عندما تقرر النساء وقف الرضاعة الطبيعية، يجب عليهن وقف هذه الرضاعة تدريجياً في غضون شهر، ويجب تزويد الأطفال الرضع بغذاء بديل يكون كافياً وأمناً لتمكينهم من النمو والتطور الطبيعي. لا يُنصح بإيقاف الرضاعة الطبيعية على نحو مفاجئ. — (الرضاعة بشكل حصري في أول 6 أشهر من حياة الطفل والرضاعة المستمرة إلى 12 شهراً من حياته) للطفل المولود من أم مصابة بفيروس نقص المناعة الأدمي فرصة أكبر ليبقى	294	22

السنة	الموضوع	القرآن المتروك/	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
			<p>الطفل على قيد الحياة عندما لا يزال الطفل متجنباً للعدوى بفيروس نقص المناعة الأدمي من عدم الرضاعة على الإطلاق.</p> <p>— ومع ذلك، فإنه في بعض البلاد التي بها تجهيزات جيدة والتي تنخفض بها معدلات وفاة الأطفال، يكون تجنب جميع أشكال الرضاعة الطبيعية أمراً مناسباً. يجب نصح المرأة المصابة بفيروس نقص المناعة الأدمي بالإرشادات الوطنية لإرضاع الأطفال من أمهات مصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي ويجب نصحتها ودعمها في أفضل ممارسات الرضاعة التي تتناسب مع ظروفها.</p> <p>— يجب أن تراعي الأمهات المصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي تغيير الرضاعة إذا تم تلبية جميع الشروط التالية فقط:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• التأكد من سلامة المياه والأدوات الصحية بين أفراد العائلة والمجتمع؛</li> <li>• يمكن للأم وموفر الرعاية توفير غذاء بديل عن اللبن علة نحو موثوق به للطفل. <ul style="list-style-type: none"> <li>○ أن يكون كافياً للنمو الطبيعي للطفل</li> <li>○ أن يكون نظيفاً ومتكرراً لتجنب الإسهال وسوء التغذية</li> <li>○ أن يكون حصرياً في أول 6 أشهر؛</li> </ul> </li> <li>• تدعم الأسرة هذا النشاط؛</li> <li>• من الممكن أن تحصل الأم أو موفر الرعاية على الرعاية الصحية التي توفر خدمات صحية شاملة للطفل.</li> </ul> <p>— إذا كانت إصابة الرضع والأطفال الصغار بفيروس نقص المناعة الأدمي معروفة، فإنه يجب تشجيع الأمهات بشكل قوي على الرضاعة الحصرية على مدار الستة أشهر الأولى من حياة الطفل والاستمرار في إرضاعه حتى سن عامين أو أكثر.</p> <p>— إذا كانت الأم غير قادرة على الإرضاع بصفة مؤقتة – كأن تكون هي أو طفلها مريضاً، أو تم تحذيرها من الرضاعة أو أن ما لديها من العقار المضاد للفيروسات قد نفذ – فإنه يمكنها تعصير الثدي ومعالجة اللبن بالتسخين بالحرارة لتدمير فيروس نقص المناعة الأدمي قبل إطعامه للطفل. يجب تسخين اللبن حتى درجة الغليان في وعاء صغير ثم تركه ليبرد أو وضع الإناء في إناء آخر أكبر به ماء بارد. وذلك يجب أن يتم لفترة قصيرة، وليس خلال فترة الرضاعة.</p> <p>— تحتاج السيدات المرضعات المصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي إلى النصح في المحافظة على تغذيتهن والمحافظة على أئدائهن في حالة صحية. التهاب القنوات اللبنية (التهاب الثدي)، وتكون من الصديد تحت جلد الثدي (خراج الثدي)، وتشققات الحلمة كلها من العوامل التي قد تزيد من خطورة انتقال الفيروس إلى الطفل. وعلى ذلك إذا أصيبت السيدة بأي من هذه الأحوال يجب تقديم الرعاية الجيدة اللازمة لها (أنظر قرح أو تشقق الحلمة صفحة 296).</p>		
2011		م	تشققات أو قرح الحلمة	296	22
			قم بتغيير العبارة "الأداء المصابة" إلى "عدوى الأداء" في الجملة الأخيرة في علامة التنقيط الأولى.		
2011		م	راجع العنوان حتى يكون على النحو التالي: أدوات المشورة منظمة الصحة العالمية".	309	24
			قم بتغيير الفقرة الأخيرة إلى: لمشاهدة وتنزيل أداة اتخاذ القرار من على الانترنت، أذهب إلى الرابط التالي: <a href="http://www.who.int/reproductivehealth/publications/family_planning/9241593229index/en/index.html">http://www.who.int/reproductivehealth/publications/family_planning/9241593229index/en/index.html</a> .		
2011		م	من الذي يقدم خدمات تنظيم الأسرة؟	310	24
			في الجملة الثانية، من الفقرة الموجودة بعد قائمة التنقيط، في السطر الثالث، بعد عبارة "اختيار وسيلة بعينها" أدخل بعد عبارة "اختيار وسيلة بعينها" عبارة "متضمناً آثارها الجانبية"		
2011	تزويد مجتمعي	م/ق	من الذي يقدم خدمات تنظيم الأسرة؟	311	24
			في الصف الأول من الجدول بأعلى الصفحة قم بتغييرها إلى "الحقن" (احذف) "الشهرية وحقن البروجستين فقط". أضف الجملة التالية إلى نهاية التنقيط في هذا الصف:		



السنة	الموضوع	القرئ المرجم/	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
			ذلك يشمل موفري رعاية صحية مجتمعية مرتكزة.		
2011		م/ق	إجراء الفحص للحوض فقط عند الحاجة إلى ذلك أضف في السطر الثالث عبارة "حاجز مهبلي وغطاء الرحم"، لتقرأ على النحو التالي: فحوص الحوض غير ضرورية لمعظم وسائل تنظيم الأسرة - ضروري فقط عند إجراء عملية تعقيم السيدات أو تركيب لولب رحمي أو حاجز المهبلي أو غطاء الرحم.	313	25
2011		م	ملحق (أ) فعالية وسائل منع الحمل قم بإزالة "بالضغط" من الهامش في الهامش ج، قم بإزالة علامة الفصل بعد عبارة "ك ل كينيدي وشركاه".	319	
2011		م	الملحق (ج): الحالات الطبية التي تجعل الحمل محفوفا بالمخاطر قم بتغيير العنوان الرابع "الأنيما" إلى "الانيميا"	323	
2011	معايير اللياقة الطبية الانصمام الختري الوريدي	م/ق	ملحق (د) معايير اللياقة الطبية: [للتغييرات التي تتعلق بالانصمام الخثري الوريدي، أنظر صفحة 325 في جدول تغييرات معايير الرعاية الطبية التالي].	325	
2011	معايير اللياقة الطبية الانصمام الختري العرقى / الانصمام الرئوي	م/ق	ملحق (د) معايير اللياقة الطبية: [للتغييرات التي تتعلق بالانصمام الخثاري العرقى / الانصمام الرئوي، أنظر صفحة 327 في جدول تغييرات معايير الرعاية الطبية التالي].	327	
2008	معايير اللياقة الطبية الذنبه	م/ق	ملحق (د) معايير اللياقة الطبية: [للتغييرات التي تتعلق بالذنبه، أنظر صفحة 328 في جدول تغييرات معايير الرعاية الطبية التالي].	328	
2011	معايير اللياقة الطبية مضادات الريتروفيروس س	م/ق	ملحق (د) معايير اللياقة الطبية: [للتغييرات التي تتعلق بمضادات الريتروفيروس، أنظر صفحة 328 في جدول تغييرات معايير الرعاية الطبية التالي].	330	
2011	معايير اللياقة البدنية الكبد	م/ق	ملحق (د) معايير اللياقة الطبية: [للتغييرات التي تتعلق بالالتهاب الكبدي الفيروسي والتليف الكبدي، أنظر صفحة 331، ولتورم الكبد أنظر صفحة 332 في جدول تغييرات معايير الرعاية الطبية التالي].	331- 332	
2011	معايير اللياقة الطبية العقاقير	م/ق	ملحق (د) معايير اللياقة الطبية: [للتغييرات التي تتعلق بفاعلية العقاقير، أنظر صفحة 332 في جدول تغييرات معايير الرعاية الطبية التالي].	332	
2008	معايير اللياقة الطبية الذنبه	م/ق	ملحق (د) معايير اللياقة الطبية: [للتغييرات التي تتعلق بالذنبه وعملية قطع القنوات المنوية، أنظر صفحة 333 في جدول تغييرات معايير الرعاية الطبية التالي].	333	
2011	معايير اللياقة الطبية الأيدز	م/ق	ملحق (د) معايير اللياقة الطبية: [للتغييرات التي تتعلق بفيروس نقص المناعة الأدمي، أنظر صفحة 334 في جدول تغييرات معايير الرعاية الطبية التالي].	334	

السنة	الموضوع	القرئ المرجم/	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
2011		م	شرح المصطلحات في "الدورة الشهرية"، راجع الجملة الثانية على أن تكون كالتالي: أيضاً، التدفق المهلي الشهري لسائل دموي يكون لدى المرأة عند استخدام وسائل منع الحمل الهرمونية المجمعة (سحب النزيف).	339	
2011		م	الفهرست أضف أرقام الصفحات التوزيع المجتمعي المرتكز ... 63، 310، 317 موفري الرعاية الصحية المجتمعية ... 63، 310	345	
2011		م	الفهرست أضف "لاموتريجين" بعد "انقطاع الحيض بسبب الرضاعة الطبيعية" لاموتريجين ... 8، 9، 20، 87، 88، 97، 332	348	
2011		م	الفهرست أضف كلمة "ذنبه" بعد "عدوى الرئة" ذنبه ... أنظر ذنبه حمامية مجموعة	349	
2011		م	الفهرست أضف "ريتونافير" بعد "حلقة، مهلي" ريتونافير ... 9، 20، 30، 41، 88، 97، 283، 330	351	
2011		م	الفهرست أضف "كيسولات منع الحمل سينو (II)" بعد "الأثار الجانبية" كيسولات منع الحمل سينو (II) ... 109، 110، 360 أضف "ذنبه حمامية مجموعة، بعد "عدوى مجموعة" ذنبه حمامية مجموعة ... 8، 30، 67، 87، 115، 136، 161، 171، 188، 328، 333	352	
2011		م/ق	المنهجية لا يتم تغيير أول فقرتين. ثم أضف النص التالي: <b>الإرشادات التي وردت في هذا الكتيب جاءت نتيجة عمليات إجماع متشابهة:</b> • معايير اللياقة الطبية لاستخدام وسائل تنظيم الأسرة وبعض التوصيات المختارة على استخدام وسائل تنظيم الأسرة. قامت مجموعات عمل خبراء منظمة الصحة العالمية بإعداد هذه الإرشادات. • لمزيد من الأسئلة الخاصة بهذا الكتيب، فقد اجتمعت مجموعات عمل خبراء منظمة الصحة العالمية في جنيف في الفترة من 21 - 24 يونيو من عام 2005. لمناقشة الموضوعات التي تحتاج إلى عناية خاصة، وقامت مجموعات عمل أخرى بالاجتماع بين أكتوبر 2004 ويناير 2005. واجتمعت مجموعة عمل خبراء منظمة الصحة العالمية في يونيو 2005 للمراجعة والتصديق على توصيات مجموعات العمل المصغرة. • لم يتم معالجة المحتوى في عمليات الإجماع هذه التي تم تطويرها من خلال التعاون بين الباحثين بمشروع إنفو والخبراء الفنيون. وأخيراً قامت مجموعة من الخبراء بتمثيل المنظمات المشاركة بمراجعة النص بالكامل. <b>تحديثات 2010 للكتيب</b>	355	

السنة	الموضوع	المترجم/ القارئ	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل
			<p>• تدمج تحديثات 2010 جميع الإرشادات من آخر اجتماع مجموعة عمل من الخبراء في أبريل 2008 لمعايير الرعاية الطبية وتوصيات الممارسات المختارة، ومؤتمرين فنيين في ما يتعلق بهذه الإرشادات في أكتوبر 2008 ويناير 2010.</p> <p>• وتم تجميع مزيد من الإرشادات أيضا من اجتماع مجموعة عمل الخبراء في فيروس نقص المناعة الأدمي وإرضاع الأطفال في أكتوبر 2009 ومؤتمر فني في التزويد المجتمعي المرتكز لحقن منع الحمل في يونيو 2009.</p> <p>• بالإضافة إلى الإرشادات الجديدة المتاحة، يصحح هذا التحديث أيضا أي أخطاء ويقوم بتحديث المعلومات المتاحة في العلامات التجارية المتعلقة بوسائل منع الحمل. الأعضاء المُختارون لمجموعة عمل الخبراء الذين اجتمعوا في 2005، والخبراء الذين شاركوا في الكتيب، وموظفي منظمة الصحة العالمية قد شاركوا في مراجعة التحديثات. ومن بينهم: ماريو فستن، وماري لين جافيلد، ودوجلاس هوبار، وروي جاكوبستن، وسارة جونسون، وكريستين كروجر، وإنركويتو لو، ووارد رينهارت، وجيمس شيلتون، وجيف سيلبر، وإيرينا ياكوبسون.</p> <p><b>تحديثات الكتيب المستقبلية</b></p> <p>• سوف يراجع هذا الكتيب كل من 3 إلى 4 سنوات لتحديد ما يحتاج إلى مراجعة. سوف يتم جمع إرشادات منظمة الصحة العالمية في إصدارات إلكترونية كلما توافر ذلك.</p> <p><b>بعض التعريفات المستخدمة في هذا الكتيب</b> [يظل هذا القسم دون تغيير].</p> <p>الفعالية: المعدلات تمثل بصفة كبيرة السيدات الأمريكيات اللاتي حدث لهن حمل بدون قصد، خلال أول عام من الاستخدام، إلا إذا تم التنويه على غير ذلك.</p> <p>الأعراض الجانبية: هي الحالات التي تم تسجيلها في 5% على الأقل من المستخدمين في الدراسات المختارة، بغض النظر عن الدلائل أو البراهين على إمكانية تصديقها أو على إمكانية حدوثها من الناحية البيولوجية، تم ذكر هذه الأعراض بالترتيب، بحيث يأتي الأكثر شيوعا على القمة.</p> <p>المصطلحات التي وصفت المخاطر الصحية، (نسبة المستخدمين اللاتي تعرضن لمخاطر): شائعة: &lt;15% و &gt;45% غير شائعة &lt;1% و &gt;15% نادرة: &lt;0.1% و &gt;1% لكل 100 و &lt;1% لكل 1000 نادرة جدا: &lt;0.01% و &gt;0.1% (&gt;1 لكل 1000 و &lt;1 لكل 10000) نادرة إلى أبعد حد: &gt;0.01% (&gt; لكل 10.000)</p> <p><b>مصادر لإرشادات وتقارير ومؤتمرات منظمة الصحة العالمية</b></p> <p>العاملون في مجال الصحة المجتمعية المرتكزة يمكن أن يديروا بأمان وفعالية حقن وسائل منع الحمل. جينيف، منظمة الصحة العالمية، 2010.</p> <p><a href="http://www.who.int/reproductivehealth/publications/family_planning/WHO_CBD_brief/en/index.html">http://www.who.int/reproductivehealth/publications/family_planning/WHO_CBD_brief/en/index.html</a></p> <p>إرشادات في فيروس نقص المناعة الأدمي وإرضاع الطفل. 2010 أساسيات وتوصيات إرضاع الطفل في محيط الإصابة بفيروس نقص المناعة الأدمي وملخص الدليل. جينيف، منظمة الصحة العالمية، 2010.</p> <p><a href="http://www.who.int/child_adolescent_health/documents/9789241599535/en/index.html">http://www.who.int/child_adolescent_health/documents/9789241599535/en/index.html</a></p> <p>معايير اللياقة الطبية للاستخدام وسائل منع الحمل (الطبعة الرابعة). جينيف، منظمة الصحة العالمية، 2010.</p> <p><a href="http://www.who.int/reproductivehealth/publications/family_planning/9789241563888/en/index.html">http://www.who.int/reproductivehealth/publications/family_planning/9789241563888/en/index.html</a></p> <p>توصيات الممارسات المختارة لاستعمال وسائل منع الحمل (الطبعة الثانية). جينيف، منظمة الصحة العالمية، 2004.</p> <p><a href="http://www.who.int/reproductivehealth/publications/family_planning/9241562846index/en/index.html">http://www.who.int/reproductivehealth/publications/family_planning/9241562846index/en/index.html</a></p> <p>توصيات الممارسات المختارة لاستعمال وسائل منع الحمل: تحديث 2008. جينيف، منظمة الصحة العالمية، 2008.</p>		

السنة	الموضوع	المترجم/ القارئ	المراجعات النصية	الصفحة	الفصل						
			<a href="http://www.who.int/reproductivehealth/publications/family_planning/9241562846index/en/index.html">http://www.who.int/reproductivehealth/publications/family_planning/9241562846index/en/index.html</a> (للمزيد من العمليات والمصادر ومعايير الاختيار والمصطلحات المستخدمة في هذا الكتيب يمكن العثور عليها في الموقع الإلكتروني: <a href="http://www.fphandbook.org/">http://www.fphandbook.org/</a> )								
2008 2011	حقن متأخر	م/ق	<b>مقارنة الحقن</b> في "إلى أي حد يمكن للمنتفعة الحصول على الحقنة مبكرا أو متأخرا... تحت" ديبوميديروكسي بروجسترون اسيتات' يتم تغييرها إلى "2 أسبوع مبكرا و 4 أسابيع متأخرا".	359							
2011		م/ق	<b>مقارنة الكبسولات</b> غير الترتيب الأعمدة على النحو التالي: (1) جاديل، (2) امبلانون، (3) سينو امبلانت (II) (4) نوربلانت. أضف عمودا جديدا (عمود ثالث): <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td><b>سينو امبلانت (II)</b></td> </tr> <tr> <td>ليفونورجستريل</td> </tr> <tr> <td>2 عود</td> </tr> <tr> <td>4 سنوات ومن الممكن أن تزداد إلى 5.</td> </tr> <tr> <td>80 كجم أو أكثر: تقل فاعليتها بعد مرور 4 سنوات من الاستخدام.</td> </tr> <tr> <td>متوافر بصفة أساسية في آسيا وأفريقيا.</td> </tr> </table> أضف في "آخر صف امبلانون" وأفريقيا" إلى الجملة الأولى لتكون على النحو التالي: متوافر بصفة أساسية في أوروبا وآسيا وأفريقيا.	<b>سينو امبلانت (II)</b>	ليفونورجستريل	2 عود	4 سنوات ومن الممكن أن تزداد إلى 5.	80 كجم أو أكثر: تقل فاعليتها بعد مرور 4 سنوات من الاستخدام.	متوافر بصفة أساسية في آسيا وأفريقيا.	360	
<b>سينو امبلانت (II)</b>											
ليفونورجستريل											
2 عود											
4 سنوات ومن الممكن أن تزداد إلى 5.											
80 كجم أو أكثر: تقل فاعليتها بعد مرور 4 سنوات من الاستخدام.											
متوافر بصفة أساسية في آسيا وأفريقيا.											
2011		م	<b>المقارنة بين الواقيات</b> في الصف "التكلفة ومدى توافر الواقي" في العمود 3 تحت "الواقي النسائي"، احذف العبارة الاعتراضية (أنظر الواقي النسائي سؤال 10 صفحة 220).	361							
2008		م/ق	<b>إذا نسيت أحد الأقراص</b> راجع النص في أول عنوانين فرعيين ليكونا على النحو التالي: إذا نسيت الحبات لمدة 3 أيام أو أكثر، على التوالي، أو إذا بدأت الشريط متأخرة 3 أيام أو أكثر إذا نسيت هذه الحبات الثلاث أو أكثر على التوالي في الأسبوع 3:	داخل الغلاف الخلفي							

ملاحظة للمترجمين: في الصفحات الثلاث التالية سوف تجد جدولاً محدثاً، تركيبات الأقراص وجرعتها لطوارئ منع الحمل، صفحة 56-58. بالطبع لا يحتاج الاسم التجاري في العمود الأوسط إلى الترجمة. على الرغم من أن طبعة 2011 يوجد بها تغييرات جوهرية في هذا العمود عن طبعة 2008. ومن ثم، فإن محتويات عمود "الاسم التجاري الشائع" يجب أن تكون متناسقة بشكل جديد مع أي تحديثات في الكتيب.

وأي تغييرات بخلاف ذلك في هذا الجدول مبينة بحروف مطبوعة باللون الأحمر.

## تركيب الأقراص وجرعتها لمنع الحمل الاضطراري

عدد الحبوب التي يجب تناولها		الاسم التجاري	التركيبية	نوع الحبوب والهرمون الموجود بها
أول مرة	بعد مرور 12 ساعة			
أقراص البروجستين فقط				
0	1	An Ting 1.5, Anlitin 1.5, Bao Shi Ting, D-Sigyent 1, Dan Mei, Emkit DS, Emkit Plus, Escapel, Escapel-1, Escapelle, Escapelle 1.5, Escinor 1.5, Glanique 1, Hui Ting 1.5, i-pill, Impreviat 1500, Jin Yu Ting, Jin Xiao, Ka Rui Ding, Ladiades 1.5, Levonelle 1500, Levonelle-1, Levonelle One Step, Levonorgestrel Biogaran 1500, Mergynex Plus, Norgestrol 1, Norgestrel Max Unidosis, NorLevo 1.5, Ovulol UD, Plan B One Step, PostDay 1, Postinor-1, Postinor 1.5, Postinor 1500, Postinor 2 SD, Postinor-2 Unidosis, Postinor New, Postinor Uno, Pozato Uni, Pregnon 1.5, Prikul 1, Secufem Plus, Securite UD, Silogen 1.5, Tace 1.5, Tibex 1.5, Unlevo 1500, Unofem, Velor 1.5, Vikela, Xian Ju	1.5 مجم ليفونورجستريل	أقراص البروجستين فقط المخصصة لمنع الحمل الإضطرارية
0	2	Ai Wu You, Alterna, An Ting 0.75, Anthia, Auxxil, Bao Shi Ting (Postinor-2), Ceciora T, Contraplan II, D-Sigyent, Dan Mei, Dia-Post, Dia-Post Gold, Diad, Duet, E Pills, EC, ECee2, ECP, Escinor 0.75, Emergyn, Emkit, Escapel-2, Estinor, Evital, Evitarem, Glanique, Glanix, Gynotrel 2, Hui Ting, Imediat, Imediat-N, Impreviat 750, Jin Xiao, L Novafem, Ladiades 0.75, Le Ting, Lenor 72, Levogynon, Levonelle, Levonelle-2, LNG-Method 5, Longil, Madonna, Me Tablet, Minipil 2, Next Choice, Norgestrol, Nogravide, Norgestrel-Max, NorLevo 0.75, Nortrel 2, Novanor 2, Nuo Shuang, Optinor, Ovocease, Ovulol, P2, Pilem, Pill 72, Pillex, Plan B, Poslov, PostDay, Postinor, Postinor-2, Postinor Duo, Postpill, Pozato, PPMS, Pregnon, Prevemb, Preventol, Prevyol, Prikul, Pronta, Rigesoft, Safex, Secufem, Seguidet, Sécurité, Silogin 0.75, Smart Lady (Pregnon), Tace, Tibex, Velor 72, Vermagest, Vika, Yi Ting, Yu Ping, Yu Ting, Zintemore	0.75 مجم ليفونورجستريل	
0	50*	28 Mini, Follistrel, Microlut, Microlut 35, Microluton, Microval,	0.03 مجم	أقراص

إل إن جي = ليفونورجستريل إي إي = إيثينيل إستراديول

عدد الحبوب التي يجب تناولها		الاسم التجاري	التركيبية	نوع الحبوب والهرمون الموجود بها
أول مرة	بعد مرور 12 ساعة			
		Mikro-30, Norgeston, Nortrel	ليفونورجستريل	البروجستين فقط
0	40*	Neogest, Norgeal	مجم 0.0375 ليفونورجستريل	
0	40*	Minicon, Ovrette	مجم 0.075 نورجستريل	
أقراص الاستروجين والبروجستيرون المخصصة لمنع الحمل الإضطرارية				
2	2	Control NF, Fertilan, Tetragynon	مجم 0.05 إيثينيل إستراديول + 0.25 ليفونورجستريل	أقراص الاستروجين والبروجستيرون المخصصة لمنع الحمل الإضطرارية
6	6	Lybrel	مجم 0.02 إيثينيل إستراديول + 0.09 ليفونورجستريل	أقراص منع الحمل المركبة (استروجين وبروجستيرون)
5	5	Alesse, Anulette 20, April, Aviane, Femexin, Leios, Lessina, Levlite, Loette, Loette-21, Loette-28, Loette Suave, LoSeasonique, Lovette, Lowette, Lutera, Microgynon 20, Microgynon Suave, Microlevlen, Microlite, Miranova, Norvetal 20, Sronyx	مجم 0.02 إيثينيل إستراديول + 0.1 ليفونورجستريل	
4	4	Anna, Anovulatorios Microdosis, Anulette CD, Anulit, Charlize, Ciclo 21, Ciclon, Combination 3, Confiance, Contraceptive L.D., Eugynon 30ED, Familia-28, Femigoa, Femranette mikro, Follimin, Gestrelan, Gynatrol, Innova CD, Jolessa, Lady, Levlen, Levlen 21, Levlen 28, Levonorgestrel Pill, Levora, Logynon (take ochre pills only), Lorsax, Ludéal Gé, Mala-D, Microfemin, Microfemin CD, Microgest, Microgest ED, Microgyn, Microgynon, Microgynon-21, Microgynon-28, Microgynon-30, Microgynon 30 ED, Microgynon CD, Microgynon ED, Microgynon ED 28, Microsoft CD, Microvlar, Minidril, Minigynon, Minigynon 30, Minivlar, Mithuri, Monofeme, Neomonovar, Neovletta, Nociclin, Nordet, Nordette, Nordette 150/30, Nordette-21, Nordette-28, Norgylene, Norvetal, Nouvelle Duo, Ologyn-micro, Ovoplex 3, Ovoplex 30/50, Ovranel, Ovranelle, Ovranelle 30, Perle Ld, Portia, Primafem, Quasense, R-den, Reget 21+7, Riget, Rigevidon, Rigevidon 21, Rigevidon 21+7, Roselle, Seasonale, Seasonique, Seif, Sexcon, Stediril 30, Suginor	مجم 0.15 ليفونورجستريل	

<sup>1</sup> العديد من الأقراص، لكن أمانة. أنظر صفحة 54، السؤال رقم 5 وإجابته .

عدد الحبوب التي يجب تناولها		الاسم التجاري	التركيبية	نوع الحبوب والهرمون الموجود بها
أول مرة	بعد مرور 12 ساعة			
4	4	Enpresse, Minisiston, Mono Step, Trivora, Trust Pills	0.03 مجم إيثينيل إستراديول + 0.125 مجم ليفونورجستريل	
2	2	Contraceptive H.D., Control, D-Norginor, Denoval, Denoval-Wyeth, Duoluton, Duoluton L, Dystrol, Evanor, Evanor-d, FMP, Follinette, Neogentrol, Neogynon, Neogynon 21, Neogynon 50, Neogynon CD, Neogynona, Neovlar, Noral, Nordiol, Nordiol 21, Normamor, Novogyn 21, Ogestrel, Ologyn, Ovidon, Ovoplex, Ovrán, Stediril-D	0.05 مجم إيثينيل إستراديول + 0.25 مجم ليفونورجستريل	
4	4	Anulette, Cryselle, Lo-Femenal, Lo-Gentrol, Low-Ogestrel, Lo/Ovral, Lo-Rondal, Minovral, Min-Ovral, Segura	0.03 مجم إيثينيل إستراديول + 0.3 مجم نورجستريل	
2	2	Anfertil, Eugynon, Eugynon CD, Femenal, Jeny FMP, Ovral, Planovar, Stediril	0.05 مجم إيثينيل إستراديول + 0.5 مجم نورجستريل	
<b>خلات اليولبريستال</b>				
0	1	ellaOne , ella	30 مج خلات يولبريستال	خلات يولبريستال مخصصة لمنع الحمل الإضطرارية

إل إن جي = ليفونورجستريل إي إي = إيثينيل إستراديول  
المصادر: الموقع الإلكتروني "منع الحمل الاضطراري" المنظمة الدولية لتخطيط الأسرة، إدارة الوسائل الهرمونية لمنع الحمل، الائتلاف الدولي لوسائل منع الحمل الاضطراري.

## ملحق (د): معايير اللياقة الطبية لاستخدام وسائل منع الحمل

تحديثات 2008 و 2011

(التغييرات مبينة باللون الأحمر).

تغيير 2008: راجع الهامش ب. تغيير 2011: تمت إضافة حالات جديدة تابعة لـ "بعد الولادة" (لا ترضع). هامش جديد.**	صفحة 325
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------

تعيم السيدات (ربط الأنايب)	اللؤلؤ الليفونورجستريل	اللؤلؤ الرحمي النحاسية	الحمل الإضطرابي	الكبسولات	حقن البروجستين فقط	أقراص البروجستين فقط	الصفة المركبة والحقة المهبلية	الحقن الشهرية	بوب مع الحمل المركبة	
بعد الولادة (لا ترضع)										
	ب	ب	—	1	1	1	3	3	3	أقل من 21 يوماً
*							3/4**	3/4**	3/4**	مع إضافة انصمام خثري وريدي آخر عوامل الخطر
	ب	ب	—	1	1	1	2	2	2	خلات اليولبريستال
							2/3**	2/3**	2/3**	مع إضافة انصمام خثري وريدي آخر عوامل الخطر
أ	1	1	—	1	1	1	1	1	1	أكثر من 42 يوماً

\*\* يعتمد التصنيف على عدد وخطورة وتجمع عوامل الخطر للانصمام الخثري الوريدي.

ب استعمال اللؤلؤ الرحمي بعد الولادة: بالنسبة للؤلؤ الرحمي النحاسي، الزرع في أقل من 48 ساعة يصنف برقم 1. وبالنسبة للؤلؤ الليفونورجستريل، الزرع بعد 48 ساعة يصنف برقم 3 للسيدات المرضعات ويصنف برقم 1 للسيدات غير المرضعات. بالنسبة لجميع السيدات وكلا نوعي اللؤلؤ، الزرع من 48 ساعة إلى أقل من 4 أسابيع يصنف برقم 3؛ وأكثر من 4 أسابيع يصنف برقم 1؛ والحمى النفاسية تصنف برقم 4.

صفحة	تغيير 2008:	الصف "دليل كتلة الجسم يساوي 30 كجم/م <sup>2</sup> أو أكثر" العمود "حقن البروجستين فقط". أضف وسيلة الشرح الهامشية †
326	تغيير 2011:	قم بتغيير علامة الشرح الهامشية (** إلى الإشارة الخنجرية (†) في الجدول والهامش. وسيلة الشرح تحت "السمنة"، في العمود رقم 1 في "حقن البروجستين فقط".
		السمنة
		دليل كتلة الجسم يساوي 30 كجم/م <sup>2</sup> أو أكثر
	ج	1 1 — 1 1† 1 2 2 2

† من بدء سن الحيض حتى عمر أقل من 18 عاماً، دليل كتلة الجسم يساوي 30 كجم/م<sup>2</sup> أو أكثر يصنف تحت الفئة (2) بالنسبة لديوميدروكسي بروجسترون اسيتات، والفئة (1) بالنسبة للنورثيسترون إينانات.

صفحة	تغييرات 2008:
327	غير اسم الصف من "جلطة في الأوردة العميقة/أو جلطة في الرئة في الوقت الحالي" إلى "جلطة خطيرة في الأوردة العميقة/أو جلطة خطيرة في الرئة".
	أسفل الصف "جلطة خطيرة في الأوردة العميقة/أو جلطة خطيرة في الرئة" أضف صفاً جديداً "جلطة في الأوردة العميقة/أو جلطة في الرئة وبالعلاج بالمواد المضادة لتخثر الدم".
	يجب تغيير وسيلة الشرح (†) في الهامش إلى العلامة (‡) في صف أمراض صمامات القلب / المعقدة في الهامش.
	جلطة خطيرة في الأوردة العميقة/أو جلطة خطيرة في الرئة
	جلطة في الأوردة العميقة/أو جلطة في الرئة وبالعلاج بالمواد المضادة لتخثر الدم.
	تغيير 2008:
328	أضف حالة جديدة "ذئبة حمامية مجموعة" أعلى صف "الحالات العصبية".

ذئبة حمامية مجموعة												
س	3	1	1	—	3	3	3	3	4	4	4	مضادات أنتيفوسفوليبيد موجبة (غير معروفة)
س	2	2	3	—	2	2	3	2	2	2	2	قلة خطيرة في الصفيحات
س	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	علاج كبت المناعة
ج	2	1	1	2	2	2	2	2	2	2	2	لا شيء مما سبق



تغيرم السيدات (ربط الأنايب)	اللوب للوالب	اللوب الرحمة النحاسية	حبوب منع الحمل الاضطراري	الكبسولات	حقن البروجستين فقط	أقراص البروجستين فقط	اللقطة المركبة والحلقة المهبيلة	الحقن الشهرية	بوب منع الحمل المركبة	مرض الأرومة الغاذية،
أ	3	3	—	1	1	1	1	1	1	β - ارتداد موجهة العدالتناسلية المسميائية البشرية
د	4	4	—	1	1	1	1	1	1	β - ارتداد موجهة العدالتناسلية المسميائية البشرية

هامش جديد في "معقد" تحت "أمراض صمامات القلب". انقل محتويات القوسان بعد "معقد" إلى علامة هامش جديد (†) لتكون على النحو التالي:  
 † ارتفاع ضغط الدم الرئوي، الاختلال العضلي الأذيني، تاريخ مرضي لالتهاب الشعاف الجرثومي تحت الحاد

استبدل الصف "تعالج بمضادات الريتروفيروس" مع ثلاثة صفوف كما هو مبين على النحو التالي (النص التالي باللون الأحمر):  
 تغيير 2011:  
 تحت فيروس نقص المناعة الأدمي/مرض الإيدز، الصف الأخير "تعالج بمضادات الريتروفيروس- مثبطات زيادة الانزيم البروتيني"، أول 4 مربعات مع الثلاثة تحتاج إلى تظليل.

ج	د	ج	د	ج	د	ج	د	ج	د	ج	د
—	2	2	2	—	1	1	1	1	1	1	معالجة بـ NRTIs
—	2	2	2	—	2	2	2	2	2	2	معالجة بـ NRTIs
—	2	2	2	—	2	3	3	3	3	3	معالجة بالريتونافير مثبطات زيادة إنزيمات البروتين

							ت 2						
--	--	--	--	--	--	--	-----	--	--	--	--	--	--

صفحة 331	تغيير 2011: احذف الصف "داء البول السكري، متصل".
صفحة 331	تغيير 2008: راجع قسم "التهاب الكبد الفيروسي" لإضافة صفا جديدا، "مزمن"، كما هو مبين على النحو التالي. تغييرات 2011: تحت التهاب الكبد الفيروسي، خطير أو شديد: يجب تظليل المربعين ¼ وليس المربعات التي تحتوي على أرقام 1 أو 2. الهامش (س) يوجد به مسافة زائدة بين "وسائل" و "حتى" يجب أن تحذف.

التهابات الكبد الفيروسية		ج	د	ج	د	ج	د	ج	د	ج	د		
خطيرة أو شديدة	د	1	1	2	1	1	1	2	¾ ع	2	3	2	¾ ع
ناقل	أ	1	1	—	1	1	1	1	1	1	1	1	1
مزمن	أ	1	1	—	1	1	1	1	1	1	1	1	1

صفحة 331	تغييرات 2008: تحت "التليف الكبدي" قم بتغيير الأرقام في الصف في "تليف بسيط (متكافئ)". أضف وسيلة شرح إلى عمود تعقيم السيدات في الصف "تليف شديد (غير متكافئ)".
----------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

تعقيم السيدات (ربط الأنابيب)	الوالب للوفونوجستريل	الوالب الرجعية النحاسية	حبوب منع الحمل الإضطراري	الكبسولات	حقن البروجستين فقط	أقراص البروجستين فقط	اللصقة المركبة والحلقة المهبلية	الحقن الشهرية	بوب منع الحمل المركبة	
تليف الكبد										
أ	1	1	—	1	1	1	1	1	1	تليف بسيط (متكافئ)
س	3	1	—	3	3	3	4	3	4	تليف شديد (غير متكافئ) <sup>ب</sup>

صفحة 332	تغييرات 2008: أضف صفاً جديداً "فرط التنسج العقدي البؤري" مباشرة بعد "أورام الكبد" على النحو التالي. غير العنوان التالي "ورم حميد بالكبد (أدينوما) إلى "أدينوما كبدي".
----------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

أورام الكبد										
فرط التنسج العقدي البؤري	أ	2	1	—	2	2	2	2	2	2

أدينوما كبدية	4	3	4	3	3	3	3	3	1	3
ورم خبيث بالكبد (هيباتوما)	4	3/4	4	3	3	3	3	3	1	3

صفحة 332	تغيير 2008: التفاعلات مع الأدوية الأخرى، قم باستبدال النص الحالي بالنص التالي. تغييرات 2011: آخر صف في الجدول، "الريفامبيسين... في عمود الكبسولات، غير "3" إلى "2". م بإزالة علامة شرح الهامش وتظليل الخلية. أضف علامة الهامش § قبل الهامش (ه).
----------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

التفاعلات مع الأدوية الأخرى (لمزيد حول مضادات الريتروفيرال، أنظر فيروس نقص المناعة الأدمي/الإيدز)										
بعض مضادات التشنجات (فينوتوين، كاربامازيبين، الباربيتورات، البريميديون، توبرامات، الأوكسكاربازيبين)	3 <sup>ق</sup>	2	3 <sup>ق</sup>	3 <sup>ق</sup>	3 <sup>ق</sup>	3 <sup>ق</sup>	3 <sup>ق</sup>	3 <sup>ق</sup>	3 <sup>ق</sup>	3 <sup>ق</sup>
لاموتروجين	3 <sup>§</sup>	3 <sup>§</sup>	3 <sup>§</sup>	3 <sup>§</sup>	3 <sup>§</sup>	3 <sup>§</sup>	3 <sup>§</sup>	3 <sup>§</sup>	3 <sup>§</sup>	3 <sup>§</sup>
العلاج المضاد للميكروبات										
مجموعة واسعة من المضادات الحيوية	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
مضادات الفطريات ومضادات الطفيليات	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Rifampicin and rifabutin	3 <sup>ل</sup>	2	3 <sup>ل</sup>	3 <sup>ل</sup>	3 <sup>ل</sup>	3 <sup>ل</sup>	3 <sup>ل</sup>	3 <sup>ل</sup>	3 <sup>ل</sup>	3 <sup>ل</sup>

§ قد تقلل الطرق الهرمونية المركبة من فاعلية لاموتروجين.  
<sup>ل</sup> من أجل الهوموغلوبين....

صفحة 333	تغيير 2008: في "حالات لها علاقة بقطع القنوات المنوية"، أضف حالات تتعلق بالذنب تحت "توخي الحذر" و"ترتيبات خاصة".
----------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

توخي الحذر: السن الصغير، اضطرابات الاكتئاب، مرض البول السكري، إصابة سابقة في كيس الصفن، دوالي الخصيتين أو قبلة مائية كبيرة، الخصية المعلقة (قد تحتاج إلى إحالة)، ذنبه بمضادات أنتيفوسفوليبيد موجبة (غير معروفة)، ذنبه وعلاج كابت للمناعة.  
ترتيبات خاصة: الإيدز (الأمراض التي لها علاقة بالإيدز قد تتطلب التأجيل) اضطرابات في تجلط الدم، الفتق الأربي، ذنبه مع قلة صفيحات شديدة.

صفحة 333	تغيير 2008: راجع أرقام التصنيفات على النحو التالي. تغييرات 2011: راجع الهامش (ز) على النحو التالي. تغيير 2011: قم بتغيير وسيلة الشرح في "طريقة انقطاع الحيض بسبب الرضاعة الطبيعية" في عنوان العمود من "***" إلى "††". (الهامش في صفحة 334).
----------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

انقطاع الحيض بسبب الرضاعة الطبيعية**	غشاء عنق الرحم	الحاجز المهبل	مبيدات الحيوانات المنوية	الوقائي الذكري والوقائي الأنثوي	فيروس نقص المناعة الأدمي/الإيدز
--------------------------------------	----------------	---------------	--------------------------	---------------------------------	---------------------------------

—	4	4	4	1	مخاطر عالية للإصابة بفيروس نقص المناعة الأدمي
ج	3	3	3	1	العدوى بفيروس نقص المناعة الأدمي
ج	3	3	3	1	الإيدز

توخي الحذر: يجب على السيدات المصابات بفيروس نقص المناعة الأدمي أو الإيدز أن يتلقين العلاج المناسب من مضادات الريبوفيروس والإرضاع بشكل حصري لمدة أول 6 أشهر من حياة الطفل، وتقديم غذاء تكميلي مناسب في الستة أشهر، والاستمرار في الإرضاع خلال 12 شهراً.

صفحة 334	تغيير 2011: قم بتغيير وسيلة الشرح في "طريقة انقطاع الحيض بسبب الرضاعة الطبيعية" في عنوان العمود في الهامش "حالات إضافية لها علاقة بطريقة انقطاع الحيض بسبب الرضاعة الطبيعية من ***" إلى "##".
-------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### ملاحظات تصميم جدول معايير اللياقة الطبية

**خلايا مظلمة:** جميع الخلايا في الجدول التي تحتوي على 3 أو ¼ أو 4 يجب تظليلها. (ملاحظة: الخلايا التي تحتوي على 2/3 غير مظلمة). فيما يلي التغييرات إذا كنت تستخدم نسخة 2008.

- صفحة 327: ظلل الخلايا التي تحتوي على أرقام 4 في الصف في الأوردة العميقة/أو جلطة في الرئة وفي المعالجة بالمواد المضادة لتخثر الدم.
- صفحة 328: ظلل الخلايا التي تحتوي على أرقام 4 و 3 في أول صفين تحت "ذئبه حمامية مجموعية".
- صفحة 330: تحت "معالجة بالروتنافير...." ظلل الخلايا التي تحتوي على أرقام 4.
- صفحة 331: تحت "التهاب كبدي فيروسي"، في الصف "خطيرة أو شديدة"، الخلايا التي تحتوي على 3/4 و 3 يجب أن تظلل، ولكن لا تظلل الخلايا التي بها أرقام 2 أو 1.
- صفحة 332: ظلل الخلايا التي تحتوي على أرقام 3 في الصف "معالجة بالريفامبيسين أو الريفابوتين".

**عرض الخط بين الحالات:** في الجدول يجب أن يكون عرض الخط أكبر بين الحالات، لكن يكون أقل بين الحالات الفرعية. فيما يلي التغييرات إذا كنت تستخدم نسخة 2008.

- صفحة 332: الخط الموجود فوق "لاموتريجين" يجب أن يكون أخف من ذلك.
- صفحة 332: تحت "المعالجة بالمضادات الحيوية"، كل خط من الخطوط الثلاثة التالية يجب أن يكون أخف، حتى نهاية الجدول.
- صفحة 332: تحت "التهاب الكبد الفيروسي" الخط الموجود أعلى "مزمن" يجب أن يكون أخف.

**فواصل الصفحات:** بإضافة حالات جديدة، تغير مخطط صفحات الجدول، بما في ذلك فواصل الصفحات والتي تقع فيها الهوامش. لرؤية المخطط النهائي، عليك الرجوع إلى النسخة المطبوعة أو النسخة الإلكترونية لتحديثات 2011.